

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他相信，通过这种方法，学习者可以更快地提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多写、多练。他相信，只有通过不断的实践，学习者才能真正掌握英语，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在推广他的教学方法。他相信，通过这个项目，可以帮助更多的人提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 1919年立陶宛三十天(thirty Days In Lithuania In 1919) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1919年立陶宛三十天(Thirty Days in Lithuania in 1919)

第1/1页

[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

['θɜ:rti] [deɪz] [ɪn]
Thirty Days in
三十 天 在

三十天

[,lɪθu'eɪniə]
LITHUANIA
立陶宛

立陶宛

[ɪn] -
in 1919
在 -

1919年

[baɪ]
By
经过

经过

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['pi:tər] [pi:] . -
PETER P . SAURUSAITIS
彼得 P . -

彼得·P·索鲁赛蒂斯

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd]
Being an Account of Personal Experiences and
存在 一个 帐户 的 个人的 经历 和

个人经历的记述

[,ɔ:bzɜ-'veɪʃənz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ][trɪp] [ɪk'stendɪŋ]
Observations Encountered in a Trip extending
观察 遭遇 在 一个 旅行 扩展

一次延长的旅行中遇到的观察

[frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] - , - , [tu:; tə] ['februəri] - , -
from August 30 , 1919 , to February 16 , 1920
从 八月 - , - , 到 二月 - , -

从1919年8月30日至1920年2月16日

['prɪntɪd] [baɪ] [kɔ:l] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]
Printed by Call Printing Company
打印 经过 称呼 印刷 公司

由 Call Printing Company 印刷

[i:st] [es 'ti:] . ['lu:is] , ILLINOIS1920
EAST ST . LOUIS , ILLINOIS1920
东方 英石 . 路易斯 , ILLINOIS1920

伊利诺伊州东圣路易斯，1920年

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ek'səjdɪəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'merɪkənz]
Exodium for All Americans
外膜 为了 全部 美国人

献给所有美国人的《出埃及记》

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ](ə)n[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
I hope the American people will be interested with the information I have just
我 希望 这 美国人 人们 将要 是 感兴趣的 和 这 信息 我 有 只是
[brɔ:t] [frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
brought from my native country .
带来 从 我的 本国的 国家 .

我希望美国人民会对我从祖国带来的信息感兴趣。

[aɪ][,er 'em] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ][trɪp][tu:; tə] [lɪθu'eɪniə] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði]
I am writing the story of my trip to Lithuania and return at the
我 是 写作 这 故事 的 我的 旅行 到 立陶宛 和 返回 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
suggestion of some of my fellow citizens ,
建议 的 一些 的 我的 同伴 公民 ,
在一些同胞的建议下，我正在撰写我前往立陶宛并返回的旅程故事。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['nær,etɪd] [sʌm; səm][aɪ'di:əz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
to whom I have narrated some ideas of it ,
到 谁 我 有 旁白 一些 想法 的 它 ,

我曾向他讲述过其中的一些想法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [,ɪnfər'meɪ](ə)n[fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [pri'peəz]
in which they took much interest as instructive information for anyone who prepares
在 哪个 他们 采取 很多 兴趣 作为 有指导意义的 信息 为了 任何人 WHO 准备
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
for a trip to any part of the world .
为了 一个 旅行 到 任何 部分 的 这 世界 .

他们对此非常感兴趣，认为这是对任何准备前往世界各地旅行的人都很有指导意义的信息。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][kəm'pəʊzɪd][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['peɪtriəts][ʌv; əv][ɔ:l] [næʃə'nælɪti:z] ,
As this country is composed of citizens and patriots of all nationalities ,
作为 这 国家 是 由 的 公民 和 爱国者 的 全部 国籍 ,
这个国家是由来自各个民族的公民和爱国者组成的，

[soʊ] ['evri] ['sɪtɪzn] [meɪ] [get] [ə'træk](ə)n [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
so every citizen may get attraction to visit his native land ;
所以 每一个 公民 可能 得到 景点 到 访问 他的 本国的 土地 ;

这样，每个公民都可能受到吸引，回到自己的祖国探亲；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt]
and even those who are born in this country are sometimes tempted to visit
和 甚至 那些 WHO 是 出生 在 这 国家 是 有时 受诱惑 到 访问
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] .
the country of their fathers and forefathers .
这 国家 的 他们的 父亲们 和 祖先 .

即使是出生在这个国家的人，有时也会受到诱惑，想要去看看他们父辈和祖辈的祖国。

[ek'səjdɪəm][fɔːr; fər]['wɔːtəbəri; 'wɔ-], [kɑːn] . , ['sɪtəznz] ['oʊnli] .

Exodium for Waterbury , Conn . , Citizens Only .
外膜 为了 沃特伯里 , 连接 . , 公民 仅有的 .

康涅狄格州沃特伯里市的退役仪式，仅限市民参加。

[maɪ] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] :

My Dear Friends and Fellow Citizens :
我的 亲爱的 朋友们 和 同伴 公民 :

我亲爱的朋友们和同胞们:

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jə] [ə'gen] .

I am glad to be with you again .
我 是 高兴的 到 是 和 你 再次 .

很高兴再次见到你。

[waɪ] [,eɪ 'em][aɪ][glæd] ?

Why am I glad ?
为什么 是 我 高兴的 ?

我为什么感到高兴?

[br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Because of the thirty - six years since I came to America ,
因为 的 这 三十 - 六 年 自从 我 来了 到 美国 ,

自从我来到美国已经三十六年了，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɪn]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .

most of the time I have spent in Waterbury .
最多 的 这 时间 我 有 花费 在 沃特伯里 .

我大部分时间都待在沃特伯里。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

Here I have lived for twenty - one years .
这里 我 有 居住地 为了 二十 - 一 年 .

我在这里生活了二十一年。

[br'kəz, br'kɔːz][ɪn]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [frendz] ,

Because in Waterbury I had time enough to make many friends ,
因为 在 沃特伯里 我 有 时间 足够的 到 制作 许多 朋友们 ,

因为在沃特伯里我有足够的时间结交很多朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [,aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

and if I did not do so , it is my own fault .
和 如果 我 做过 不是 做 所以 , 它 是 我的 自己的 过错 .

如果我没有这样做，那就是我自己的错。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ɪn]['wɔːtəbəri; 'wɔ-] [maɪ][ə'dɔːptɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ruːtɪd] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən][ɪn]

in Waterbury my adopted citizenship must have rooted much deeper than in
在 沃特伯里 我的 已采用 国籍 必须 有 根 很多 更深 比 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ]

the other parts of the United States in which I have lived for a much
这 其他 部分 的 这 团结的 各州 在 哪个 我 有 居住地 为了 一个 很多

[ˈʃɔːrtər] [taɪm] .

shorter time .
较短 时间 .

在沃特伯里，我的公民身份认同肯定比我在美国其他地区（我在那里生活的时间要短得多）要根深蒂固得多。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə]
What I Saw in Lithuania
什么 我 锯 在 立陶宛

我在立陶宛的所见所闻

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['zeləs] ['peɪtriəts][wi:; wi] [meɪ] [br'kʌm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] ,
No matter how zealous patriots we may become in our adopted country ,
不 事情 如何 热心 爱国者 我们 可能 变得 在 我们的 已采用 国家 ,

无论我们在所居住的国家变得多么爱国，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [fər'get] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
we should not forget altogether our native country .
我们 应该 不是 忘记 共 我们的 本国的 国家 .

我们不应该完全忘记我们的祖国。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌlɪθu'eɪniə] ['ʌndər][ðə; ði][zɑ:r] [ɪn] - ,
As I did not venture to visit Lithuania under the czar in 1910 ,
作为 我 做过 不是 风险投资 到 访问 立陶宛 在下面 这 沙皇 在 - ,

由于我没有冒险在1910年沙皇统治下的立陶宛访问，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
when I was visiting other parts of Europe ,
什么时候 我 曾是 访问 其他 部分 的 欧洲 ,

当我访问欧洲其他地区时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l][wɔ:r] .
I had a great desire to see my native land after the horrible war .
我 有 一个 伟大的 欲望 到 看 我的 本国的 土地 后 这 可怕 战争 .

经历了可怕的战争之后，我非常渴望回到我的祖国。

['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['æftər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] -
Anyone would be anxious to visit his native country after thirty - six years ' -
任何人 会 是 焦虑的 到 访问 他的 本国的 国家 后 三十 - 六 年 -

['æbsəns] .
absence .
缺席 .

任何人在离开祖国三十六年后，都会渴望回到故土。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ,
It was not an easy task for me to get a passport ,
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 为了 我 到 得到 一个 护照 ,

对我来说，获得护照并非易事。

[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['ɔbdʒɪktɪd][tu:; tə] ['letɪŋ] [em 'i:] [krɔ:s] ['dʒɜ:rməni] .
as the United States government objected to letting me cross Germany .
作为 这 团结的 各州 政府 反对 到 出租 我 又 德国 .

因为美国政府反对让我穿越德国。

[ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l][tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] ,
There being no American consul to Germany ,
那里 存在 不 美国人 领事 到 德国 ,

由于当时美国没有驻德国领事，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ðæt]
our government would not take the responsibility of protecting me in that
我们的 政府 会 不是 拿 这 责任 的 保护 我 在 那
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我们的政府不会承担保护我在那个国家的责任。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈdʒɜːrməni][aɪ][wʌz; wəz][ədˈvaɪzɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [θruː]
To avoid crossing Germany I was advised to ask for a passport through
到 避免 过境 德国 我 曾是 建议 到 问 为了 一个 护照 通过
[ˈdenmɑːrk] ,
Denmark ,
丹麦 ,

为了避免途经德国，有人建议我通过丹麦申请护照。

[ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [lɪboʊ] , [wɪt] [aɪ][dɪd] .
Switzerland and Libow , which I did .
瑞士 和 利博 , 哪个 我 做过 .

瑞士和利博，我都去过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈdenmɑːrk][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈviːzə][ɑːn][maɪ] [ˈpæspɔːrt]
But the consul at Denmark refused to put the visa on my passport
但 这 领事 在 丹麦 拒绝 到 放 这 签证 在 我的 护照
[ənˈles] [aɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈdenmɑːrk][ænd; ənd][get][ðə; ði][kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless I would send a cable to Denmark and get the consent of the
除非 我 会 发送 一个 电缆 到 丹麦 和 得到 这 同意 的 这
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

但是，除非我向丹麦发电报并获得丹麦政府的同意，否则丹麦领事拒绝在我的护照上贴签证。

[aɪ][went][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][ˈdenmɑːrk] [ˈpɜːrsənəli] ,
I went to Washington to see the ambassador of Denmark personally ,
我 去 到 华盛顿 到 看 这 大使 的 丹麦 亲自 ,

我亲自前往华盛顿会见了丹麦大使。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and he told me the same as the consul in New York .
和 他 讲述 我 这 相同的 作为 这 领事 在 新的 约克 .

他告诉我的话和纽约领事说的一样。

[aɪ] [ðen]
I then
我 然后

然后我

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[went][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˈpæspɔːrt]
went to the State Department asking to have a change made in my passport
去 到 这 状态 部门 问 到 有 一个 改变 制成 在 我的 护照
[wɪt] [wʊd] [pərˈmɪt][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [fræns] .
which would permit me to go through France .
哪个 会 允许 我 到 去 通过 法国 .

我前往美国国务院，要求更改我的护照，以便能够途经法国。

[ðɪs] [ðə; ði] [stɛrt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] .
This the State Department refused to do .
这 这 状态 部门 拒绝 到 做 .

国务院拒绝这样做。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [wɔ:lʃ] , [ðə; ði] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tju:sɪts] ,
Finally I went to Mr . Walsh , the Senator from Massachusetts ,
最后 我 去 到 先生 : 沃尔什 , 这 参议员 从 马萨诸塞州 ,
最后我去拜访了马萨诸塞州参议员沃尔什先生。

[hu:] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [stɛrt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
who sent his secretary with me to the State Department , and the change
WHO 发送 他的 秘书 和 我 到 这 状态 部门 , 和 这 改变
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'mɪ:diətli] .
was made immediately .
曾是 制成 立即地 .

他派秘书陪我去了国务院，变更立即生效。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [æm'bæsədər] [hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈvi:zə][ɑ:n][maɪ] [ˈpæsɜ:rt] ,
I then went to the French ambassador who put his visa on my passport ,
我 然后 去 到 这 法语 大使 WHO 放 他的 签证 在 我的 护照 ,
然后我去了法国大使那里，他把签证贴在了我的护照上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fræns] .
and I was ready to go by way of France .
和 我 曾是 准备好 到 去 经过 方式 的 法国 .

我当时准备取道法国。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈpæsɜ:rt] .
It took me about two months to get the passport .
它 采取 我 关于 二 几个月 到 得到 这 护照 .

我花了大约两个月时间才拿到护照。

[ɑ:n] [ˈɔ:gəst] 30th , - , [aɪ] [ɪm'ba:kt] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [west] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] ,
On August 30th , 1919 , I embarked from New York , West Fourteenth Street ,
在 八月 30th , - , 我 启航 从 新的 约克 , 西方 第十四 街道 ,
1919年8月30日，我从纽约西十四街启程。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [trʌˌzɑ:tlǎ'tɪk] [lɑ:] [lə'reɪn] , [tu:; tə] [ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] , [fræns] .
on the ship Transatlantique La Lorraine , to Havre , France .
在 这 船 跨大西洋 拉 洛林 , 到 勒阿弗尔 , 法国 .

在跨大西洋拉洛林号船上，前往法国阿弗尔。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɑ:gi] .
The second night of my trip was very foggy .
这 第二 夜晚 的 我的 旅行 曾是 非常 雾蒙蒙的 .

旅行的第二个晚上雾很大。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ˈsaʊndɪd] [fɑ:g] [hɔ:rnz][ɔ:l] [naɪt] .
Our ship sounded fog horns all night .
我们的 船 听起来 多雾路段 角 全部 夜晚 .

我们的船整夜都在鸣响雾号。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]
I felt that the ship was standing still and went on deck to see what had
我 毛毡 那 这 船 曾是 常设 仍然 和 去 在 甲板 到 看 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我感觉船停住了，便走到甲板上去看发生了什么事。

[aɪ] [sɔ:] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ,
I saw lights flashing in two places ,
我 锯 灯 闪烁 在 二 地方 ,
我看到两处地方有灯光闪烁,

[æz; əz] [ɪf] [tu:] [ɪps] [wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['lðər] .
as if two ships were sinking not far from each other .
作为 如果 二 船舶 是 下沉 不是 远的 从 每个 其他 .
就好像两艘船相距不远,正在下沉一样。

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪp] [hæd; həd]
On making inquiry from the sailors I found that our ship had
在 制作 询问 从 这 水手们 我 成立 那 我们的 船 有
[kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt][frʌm; frəm]['kænədə] ,
collided with a fishing boat from Canada ,
碰撞 和 一个 钓鱼 船 从 加拿大 ,
我向水手们询问后得知, 我们的船与一艘来自加拿大的渔船相撞了。

['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] .
cutting it in two .
切割 它 在 二 .
把它切成两半。

['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪp] .
Fortunately all the fishermen were saved by our ship .
幸运的是 全部 这 渔民 是 已保存 经过 我们的 船 .
幸好所有渔民都被我们的船救了。

[aɪ] [sɔ:] [ðəm; ðəm] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [smɔ:l] ['bəʊts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [weɪvz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ɪp] ,
I saw them struggling in their small boats against the waves near our ship ,
我 锯 他们 挣扎 在 他们的 小的 船 反对 这 波浪 靠近 我们的 船 ,
我看到他们在我们船附近,划着小船与波浪搏斗。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [klaʊz][ænd; ənd][ðə; ði][roʊps][wɜ:r; wər][let] [daʊn] ,
till they came close and the ropes were let down ,
直到 他们 来了 关闭 和 这 绳索 是 让 向下 ,
直到他们靠近, 绳索才被放下来。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [smɔ:l] ['bəʊts][wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪp] [ænd; ənd]
by means of which their small boats were pulled up to our ship and
经过 方法 的 哪个 他们的 小的 船 是 拉 向上 到 我们的 船 和
[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [seɪvd] .
the men were saved .
这 男人 是 已保存 .
通过这种方式, 他们的小船被拉到我们的船上, 这些人得救了。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsndʒə]
Next day a collection for the fishermen was taken up among our passengers
下一个 天 一个 收藏 为了 这 渔民 曾是 已采取 向上 之中 我们的 乘客
[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [fræŋks] ,
which amounted to 3000 francs ,
哪个 金额 到 - 法郎 ,
第二天, 我们的乘客们为渔民们募捐, 共筹得3000法郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [tu:; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] .
and they were carried to Havre .
和 他们 是 携带 到 勒阿弗尔 .
他们被押送到了勒阿弗尔。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] [fræns] [wʌz; wəz] ['veri] ['stɔ:rmɪ] [ɪk'sept] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ]
All the voyage to France was very stormy except one day at the beginning
全部 这 航程 到 法国 曾是 非常 暴风雨 除了 一 天 在 这 开始
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [nɪr] [fræns] .
and one day near France .
和 一 天 靠近 法国 .

除了出发时有一天和临近法国时有一天风平浪静之外，整个前往法国的航程都非常风雨交加。

[ert] [derz] - [trɪp][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] .
Eight days ' trip from New York to Havre .
八 天 - 旅行 从 新的 约克 到 勒阿弗尔 .

从纽约到勒阿弗尔的八天旅程。

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] [əˈbaʊt] [ert] [əˈklɒk, əu-][wi:; wi] [ri:tʃt] ['hɑ:vɾə; 'hɑ:və] ,
Sunday night about eight o'clock we reached Havre ,
星期日 夜晚 关于 八 点钟 我们 达到 勒阿弗尔 ,

星期天晚上八点左右，我们到达了勒阿弗尔。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [br'kəz, br'kɔ:z]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ]
but we were obliged to sleep on the ship because Monday morning
但 我们 是 有义务 到 睡觉 在 这 船 因为 周一 早晨
[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] ['pa:spɔ:t] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] .
the inspectors came to examine all passports and luggage .
这 检查员 来了 到 检查 全部 护照 和 行李 .

但我们不得不睡在船上，因为星期一早上检查人员要来检查所有的护照和行李。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][æftər'nu:n] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] ['pærɪs] ,
It was after one o'clock in the afternoon when I reached Paris ,
它 曾是 后 一 点钟 在 这 下午 什么时候 我 达到 巴黎 ,

我到达巴黎时已过下午一点。

[wer] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] [lɪ'geɪʃn] [tu:; tə][get][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][baɪ] [wei]
where I called at the Lithuanian Legation to get directions for going by way
在哪里 我 称为 在 这 立陶宛语 使馆 到 得到 方向 为了 去 经过 方式
[ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [ænd; ənd] [lɪboʊ] [tu:; tə] [ˌlɪθu'eɪniə] .
of Switzerland and Libow to Lithuania .
的 瑞士 和 利博 到 立陶宛 .

我当时去了立陶宛公使馆，询问如何经由瑞士和利博前往立陶宛。

[ðeɪ] [də'rektɪd][,em 'i:][tu:; tə] [krɔ:s] ['dʒɜ:rməni] ,
They directed me to cross Germany ,
他们 指导 我 到 叉 德国 ,

他们指示我穿越德国，

[ə'ʃʊɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [tu:] [ˌlɪθu'eɪniən] [pri:sts] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [,em 'i:][hæd; həd] [krɔ:st] ['dʒɜ:rməni]
assuring me that two Lithuanian priests just before me had crossed Germany
保证 我 那 二 立陶宛语 神父 只是 前 我 有 交叉 德国
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .

他向我保证，在我之前有两位立陶宛神父顺利穿越了德国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [priːsts] [lɔːst][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [tuː] [suːt]
They were ignorant of the fact that one of those priests lost in Germany two suit
他们是 无知 的 这 事实 那 一 的 那些 神父 丢失的 在 德国 二 套装
[ˈkeɪsɪz][ˈvæljuːd][æt; ət][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
cases valued at about five hundred dollars .
案例 有价值的 在 关于 五 百 美元 .

他们并不知道，其中一位神父在德国丢失了两个价值约五百美元的行李箱。

[ðɪs] [priːst] [toʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][met][him; ɪm][ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] .
This priest told me this later , when I met him in Lithuania .
这 牧师 讲述 我 这 之后 , 什么时候 我 遇见 他 在 立陶宛 .

后来我在立陶宛见到这位牧师时，他告诉了我这件事。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən]
After remaining in Paris for three days , trusting the advice of the Lithuanian
后 其余的 在 巴黎 为了 三 天 , 信任 这 建议 的 这 立陶宛语
[lɪˈgeɪʃn] ,
Legation ,
使馆 ,

在巴黎停留三天后，他们听从了立陶宛公使馆的建议，

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ˌlɪθuˈeɪniə] [baɪ]
having seen all authorities of France and England , I started for Lithuania by
拥有 已见 全部 当局 的 法国 和 英格兰 , 我 开始 为了 立陶宛 经过
[weɪ] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm] ,
way of Belgium ,
方式 的 比利时 ,

觐见了法国和英国的所有官员后，我经比利时前往立陶宛。

[kəˈloʊn] , [bɜːrˈlɪn] , - , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [kɔːld] - .
Cologne , Berlin , Eytunen , to the first station of Lithuania , called Valkaviskis .
科隆 , 柏林 , - , 到 这 第一的 车站 的 立陶宛 , 称为 - .

科隆、柏林、埃特库嫩，到达立陶宛的第一个车站，名为瓦尔卡维斯基斯。

[maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ədˈrest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
My baggage was addressed by the same route and was carried on the same
我的 行李 曾是 已解决 经过 这 相同的 路线 和 曾是 携带 在 这 相同的
[treɪn] .
train .
火车 .

我的行李也走的是同一条路线，由同一列火车运送。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ˈpærɪs][æt; ət][naɪn] :
The train left Paris at 9 :
这 火车 左边 巴黎 在 9 :

火车9点离开巴黎:

- [piː] . [em] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv]
30 P . M . I had a chance to see some of the ruined cities of
- P . M . 我 有 一个 机会 到 看 一些 的 这 毁坏 城市 的
[ˈbeldʒəm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
Belgium only in the morning — at night there was no possibility of seeing .
比利时 仅有的 在 这 早晨 — 在 夜晚 那里 曾是 不 可能性 的 看到 .

下午 30 点，我才有机会在早上参观比利时的一些古城遗址——晚上是不可能参观的。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒɜːrməni] , ,
When we came to the first station in Germany , Herbesthal ,
什么时候 我们 来了 到 这 第一的 车站 在 德国 , 赫贝斯塔尔 ,

当我们到达德国的第一个车站赫贝斯塔尔时，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪnˈspektər][ʌv; əv] [ˈpaːspɔːt] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [keɪm][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ɔːl] [trʌŋks] .
the German inspector of passports and baggage came to examine all trunks .
这 德语 检查员 的 护照 和 行李 来了 到 检查 全部 树干 .

德国护照和行李检查员前来检查所有行李箱。

[aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [weɪt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks]
I was told that the train would wait there at the station till all the trunks
我 曾是 讲述 那 这 火车 会 等待 那里 在 这 车站 直到全部 这 树干
[wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ruːm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wʊd] [ˈkæɪɪ]
were carried back to the baggage room and the same train would carry
是 携带 后退 到 这 行李 房间 和 这 相同的 火车 会 携带
[ðem; ðəm] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
them together with the passengers .
他们 一起 和 这 乘客 .

我被告知，火车将在车站等候，直到所有行李都被运回行李房，然后同一列火车将把行李和乘客一起运走。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːntrəri] .
But it was just to the contrary .
但 它 曾是 只是 到 这 相反 .
但事实恰恰相反。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈʌnˈlɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːkɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ðə; ði]
When I returned from the station after unlocking and locking my trunk the
什么时候 我 返回 从 这 车站 后 解锁 和 锁定 我的 树干 这
[treɪn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
train was gone ,
火车 曾是 已消失 ,
当我从车站打开并锁好行李箱回来时，火车已经开走了。

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [left][ɪn] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [suːt][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd]
and my trunk was left in Herbesthal and my two suit cases were carried
和 我的 树干 曾是 左边 在 赫贝斯塔尔 和 我的 二 套装 案例 是 携带
[əˈweɪ][tuː; tə] [kəˈloʊn] .
away to Cologne .
离开 到 科隆 .
我的行李箱被留在了赫贝斯塔尔，我的两个手提箱被运到了科隆。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [treɪn][tuː; tə] [kəˈloʊn] .
I was obliged to take another train to Cologne .
我 曾是 有义务 到 拿 其他 火车 到 科隆 .
我不得不换乘另一列火车前往科隆。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [kəˈloʊn] [əˈbaʊt] - :
On the first train we were supposed to arrive in Cologne about 11 : - :
在 这 第一的 火车 我们 是 据称 到 到达 在 科隆 关于 - :
我们乘坐的第一班火车应该在11点左右到达科隆：

- [ə; eɪ] . [em] . ; [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [treɪn] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [nɪr] [fɔːr] [piː] . [em] .
00 a . m . ; on the second train we did not arrive until very near four p . m .
- 一个 . 米 . ; 在 这 第二 火车 我们 做过 不是 到达 直到 非常 靠近 四 p . 米 .
凌晨 00 点；乘坐第二班火车，我们直到下午将近四点才到达。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [bəʊθ][maɪ][suːt] [keɪs] , [ˈpɔːrtəb(ə)][ˈɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] .
I was afraid of losing both my suit case , portable altar and the trunk .
我 曾是 害怕的 的 输 两个都 我的 套装 案件 , 便携的 坛 和 这 树干 .
我害怕我的行李箱、便携式祭坛和后备箱都会丢失。

[ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)][ˈɔːltər][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [kəˈloʊn] ,
The suit case and the portable altar I found in Cologne ,
这 套装 案件 和 这 便携的 坛 我 成立 在 科隆 ,
我在科隆找到的手提箱和便携式祭坛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət][maɪ] [trʌŋk] , [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
with the help of the British soldiers , but my trunk , worth about five hundred
和 这 帮助 的 这 英国 士兵 , 但 我的 树干 , 值得 关于 五 百
[ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] ,
dollars ,
美元 ,

在英国士兵的帮助下，我的箱子，价值约五百美元，

[ɪz][bɔːst] [fər'evər] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .
is lost forever in Germany .
是 丢失的 永远 在 德国 .

在德国永远遗失了。

[ɪn] [kə'loʊn] [aɪ][traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə][get] ['brekfəst] [ə'baʊt][fɔ:r] : - [pi:] . [em] .
In Cologne I tried in vain to get breakfast about 4 : 30 p . m .
在 科隆 我 尝试 在 徒劳 到 得到 早餐 关于 4 : - p . 米 .

在科隆，我下午4点半左右试图找地方吃早餐，但没能成功。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t][drɪŋk] [bɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
If you do not drink beer you can get nothing to eat .
如果 你 做 不是 喝 啤酒 你 能 得到 没有什么 到 吃 .

如果你不喝啤酒，你就什么吃的都没有。

[ðoʊz] [hu:] [drɪŋk] [bɪr] [get][sʌm; səm] ['herɪŋz] [wɪ'ðəʊt] [bred] .
Those who drink beer get some herrings without bread .
那些 WHO 喝 啤酒 得到 一些 鲱鱼 没有 面包 .

那些喝啤酒的人会得到一些不带面包的鲱鱼。

[bred] [ju:; jʊ][get][ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ][deɪ] — [tu:] [smɔ:l] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
Bread you get only once a day — two small thin slices , for supper .
面包 你 得到 仅有的 一次 一个 天 — 二 小的 薄的 切片 , 为了 晚餐 .

一天只能吃到一次面包——两小片薄薄的面包，作为晚餐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈdaɪnɪŋ][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪnz] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .
There are no dining rooms on the trains any more in Germany .
那里 是 不 用餐 房间 在 这 火车 任何 更多的 在 德国 .

德国的火车上已经没有餐车了。

[æt; ət][naɪn] : - [pi:] . [em] .
At 9 : 30 p . m .
在 9 : - p . 米 .

晚上9点30分

[ðə; ðɪ] [treɪn] [left] [kə'loʊn] [fɔ:r; fər][bɜ:r'lɪn] .
the train left Cologne for Berlin .
这 火车 左边 科隆 为了 柏林 .

火车从科隆开往柏林。

[[pi: ˈdʒi:] [ert]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[nɪr] [bɜ:r'lɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ˈpa:spɔ:t] [toʊld][em ˈi:] :
Near Berlin the British inspector of passports told me :
靠近 柏林 这 英国 检查员 的 护照 讲述 我 :

在柏林附近，一位英国护照检查员告诉我：

" [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [lɪθu'eɪniə] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [nɑːt]
" **I allow you this time to pass this way to Lithuania if you promise me not**
" 我 允许 你 这 时间 到 经过 这 方式 到 立陶宛 如果 你 承诺 我 不是
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
to return to America the same way .
到 返回 到 美国 这 相同 的 方式 。

“如果你答应我不要再以同样的方式返回美国，我允许你这次走这条路去立陶宛。”

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [lɪboʊ] .
" **I said : " I will return by way of Libow .**
" 我 说 : " 我 将要 返回 经过 方式 的 利博 。

我说：“我将经由利博返回。”

" [æt; ət] [ert] :
" **At 8 :**
" 在 8 :

“晚上8点：

- [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] ['kɒnɪɡzbɜːɡ] [ænd; ənd] -
30 a . m . the train arrived in Berlin and left for Koenigsberg and Eytunen
- 一个 ； 米 ； 这 火车 到达的 在 柏林 和 左边 为了 柯尼斯堡 和 -
[æt; ət] [naɪn] :
at 9 :
在 9 :

上午 30 点火车抵达柏林，9 点开往柯尼斯堡和艾特库嫩。

- [piː] . [em] .
30 p . m :
- p . 米 。

下午3点30分

[ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [trɪp] [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələɹ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
The evening trip from Berlin was a regular torture to me which I shall
这 晚上 旅行 从 柏林 曾是 一个 常规的 酷刑 到 我 哪个 我 将
['nevər] [fər'get] .
never forget .
绝不 忘记 。

从柏林出发的夜间旅程对我来说是一种折磨，我永远不会忘记。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt]
It seems to me that on that evening there must have been some sort
它 似乎 到 我 那 在 那 晚上 那里 必须 有 到过 一些 种类
[ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['pɑːrtɪz] .
of revolution among the German parties .
的 革命 之中 这 德语 各方 。

依我看，那天晚上德国各政党之间一定发生了某种革命。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['pæsɪndʒər] , ['weðər] [fɜːrst] ,
No matter what the classification of the ticket of any passenger , whether first ,
不 事情 什么 这 分类 的 这 票 的 任何 乘客 , 无论 第一的 ,
无论乘客的机票等级如何，无论是头等舱、

['sekənd] , [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [klæs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn]
second , third or fourth class , there was no distinction in the service on the train
第二 , 第三 或者 第四 班级 , 那里 曾是 不 区别 在 这 服务 在 这 火车
.
:
.

无论是二等座、三等座还是四等座，火车上的服务都没有区别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,
There was such a multitude of people flocking to the train ,
那里 曾是 这样的 一个 民众 的 人们 集群 到 这 火车 ;
当时有好多人都涌向火车,

[ðə; ði][strɔːŋɡər][wʌnz] ['træmplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkər] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the stronger ones trampling over the weaker — especially the women .
这 更强 一个 践踏 超过 这 较弱 — 尤其 这 女性 :
强者践踏弱者——尤其是女性。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [fɪld] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [left][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][weɪt]
Even after the train was filled there were many left to stand and wait
甚至 后 这 火车 曾是 已填 那里 是 许多 左边 到 站立 和 等待
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [treɪn] .
for another train .
为了 其他 火车 :
即使火车已经坐满了，仍然有很多人站在那里等待下一班火车。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsekənd] [klæs] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ɑːn]
I had a second class ticket and was obliged to sit in the corridor on
我 有 一个 第二 班级 票 和 曾是 有义务 到 坐 在 这 走廊 在
[maɪ][suːt] [keɪs] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
my suit case all night and the greater part of the day .
我的 套装 案件 全部 夜晚 和 这 更大的 部分 的 这 天 :
我买的是二等车票，被迫整夜和白天的大部分时间都坐在走廊的行李箱上。

[ɑːn][ðə; ði][treɪn][wɜːr; wər] ['meni] [ɑːrmd] ['dʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['lætviə][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt]
On the train were many armed German soldiers going to Latvia and a part
在 这 火车 是 许多 武装 德语 士兵 去 到 拉脱维亚 和 一个 部分
[ʌv; əv] [ˌɪθu'eɪniə] .
of Lithuania .
的 立陶宛 :
火车上有很多荷枪实弹的德国士兵，他们要去拉脱维亚和立陶宛的一部分地区。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [lɪtʊʊ] [ænd; ənd] - - .
I heard them talking about Littau and Mittau Shauliai .
我 听到 他们 说 关于 利陶 和 - - :
我听到他们在谈论利陶和米陶绍利亚伊。

[ˈæftər][wiː; wi] [pæst] - [nɪr] [ðə; ði] - [ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ˌɪθu'eɪniə] , [sʌm; səm] ['pɜːsənz]
After we passed Koenigsburg near the Eytkunen limit of Lithuania , some persons
后 我们 通过了 - 靠近 这 - 限制 的 立陶宛 , 一些 人
,
:
,

当我们经过靠近立陶宛埃特库嫩边界的柯宁斯堡时，一些人，
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˌɪθu'eɪniən]
one of them in the uniform of a soldier , began to speak the Lithuanian
一 的 他们 在 这 制服 的 一个 士兵 , 开始 到 说话 这 立陶宛语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 :
其中一人身穿军装，开始说起立陶宛语。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪθu'eɪniən]
I asked them who they were and they told me they were Lithuanian
我 问 他们 WHO 他们 是 和 他们 讲述 我 他们 是 立陶宛语
[əˈfɪʃ(ə)lɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] .
officials returning from Berlin .
官员 返回 从 柏林 :
我问他们是谁，他们告诉我他们是刚从柏林回来的立陶宛官员。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:: wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ɪn'spektə] [æskt] [tu:; tə] [si:]
As soon as we arrived at Eytkunen , the German inspector asked to see
作为 很快 作为 我们 到达的 在 - , 这 德语 检查员 问 到 看
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpa:spɔ:t] ,
our passports ,
我们的 护照 ,

我们一到达艾特库嫩，德国检查员就要求查看我们的护照。

[ænd; ɛnd] [ˈsi:ɪŋ] [ɑ:n][maɪn][noʊ][ˈvi:zə][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ə'θɔ:rəti] ,
and seeing on mine no visa by the German authority ,
和 看到 在 矿 不 签证 经过 这 德语 权威 ,
我看到我的签证上没有德国当局签发的签证。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈsɪgnətʃər] .
I was told to return to Berlin for the necessary signature .
我 曾是 讲述 到 返回 到 柏林 为了 这 必要的 签名 .
我被告知要返回柏林办理必要的签字手续。

[aɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [pʊt][ðə; ði][ˈvi:zə][ɑ:n][maɪ]
I informed him that the consul of Switzerland in New York put the visa on my
我 知情的 他 那 这 领事 的 瑞士 在 新的 约克 放 这 签证 在 我的
[ˈpæspɔ:rt] ,
passport ,
护照 ,

我告诉他，瑞士驻纽约领事馆已将签证贴在我的护照上。

[pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [krɔ:s] [ˈdʒɜ:məni] .
permitting me to cross Germany .
允许 我 到 又 德国 .
允许我穿越德国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [ˈkɑ:ns(ə)] [hæd; həd] [bɜ:st] [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət][ðə; ði]
This was not sufficient as the Swiss consul had lost this authority at the
这 曾是 不是 充足的 作为 这 瑞士 领事 有 丢失的 这 权威 在 这
[tɜ:rmiˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
termination of the war .
终止 的 这 战争 .

但这还不够，因为瑞士领事在战争结束后失去了这项权力。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][liθju:(ˈ)eɪniənz] [hu:m] [aɪ][met][æt; ət] - [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv]
Fortunately the Lithuanians whom I met at Eytkunen appealed to the Mayor of
幸运的是 这 立陶宛人 谁 我 遇见 在 - 上诉 到 这 市长 的
Virbalis ,
病毒 ,

幸运的是，我在埃特库宁遇到的立陶宛人向维尔巴利斯市长提出了申诉。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [liθuˈeɪniə] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [ænd; ɛnd] [əbˈteɪnd] [maɪ] [rɪˈli:s] .
a city of Lithuania , who came to Eytkunen and obtained my release .
一个 城市 的 立陶宛 , WHO 来了 到 - 和 获得 我的 发布 .
一位来自立陶宛的城市居民来到埃特库宁，为我争取到了释放。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][ˈsoʊldʒər] [keɪm] [tu:; tə]
What a joy it was when a German soldier came to
什么 一个 喜悦 它 曾是 什么时候 一个 德语 士兵 来了 到
当一个德国士兵来访时，真是令人高兴极了。

[em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][bɜ:r'lɪn]
me while I was preparing to return to Berlin
我 尽管 我 曾是 准备 到 返回 到 柏林

我当时正在准备返回柏林

[ænd; ənd][tu:ld][em 'i:][tu:; tə][prəʊ'si:d][tu:; tə] [lɪθu'eɪniə] .
and told me to proceed to Lithuania .
和 讲述 我 到 继续 到 立陶宛 .

然后告诉我前往立陶宛。

[hi:; hi][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][treɪn] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] - .
He led me to the train leaving for Vilkauskis .
他 引领 我 到 这 火车 离开 为了 - .

他带我上了开往维尔卡维斯基斯的火车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wel]
I was very anxious to see that part of the country for I was well
我 曾是 非常 焦虑的 到 看 那 部分 的 这 国家 为了 我 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
acquainted with it thirty - six years ago .
熟人 和 它 三十 - 六 年 前 .

我非常渴望能去看看那个地区，因为三十六年前我对那里非常熟悉。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [lɪθu'eɪniə] [ɪz] [mɔ:r] ['devəsteɪtɪd] [ðæn; ðən]['beldʒəm] .
I saw that Lithuania is more devastated than Belgium .
我 锯 那 立陶宛 是 更多的 遭受重创 比 比利时 .

我发现立陶宛受灾比利比利时更严重。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [krɔ:st] [θru:] ['beldʒəm][wʌnz]['oʊnli] ,
The Germans crossed through Belgium once only ,
这 德国人 交叉 通过 比利时 一次 仅有的 ,

德国人只穿越过比利时一次。

[waɪ] [lɪθu'eɪniə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['regjələr] ['bætlfi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['rʌ(ə)n]
while Lithuania had been the regular battlefield for the German and Russian
尽管 立陶宛 有 到过 这 常规的 战场 为了 这 德语 和 俄语
['ɑ:mɪz] .
armies .
军队 .

而立陶宛一直是德军和俄军的常规战场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərnətli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ri:'kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:mɪz] .
It was alternately captured and recaptured by the contending armies .
它 曾是 交替 捕获 和 重新捕获 经过 这 争吵 军队 .

它被交战双方军队交替占领和夺回。

[wen] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [wət'evər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'fɔ:d] ,
When the Russian army was fleeing it destroyed whatever opportunity afforded ,
什么时候 这 俄语 军队 曾是 逃离 它 损毁 任何 机会 提供 ,

俄军溃败时，摧毁了一切可以利用的机会。

['laɪkwəɪz] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmɪ][ɪn][ɪts] [rɪ'tri:t] ['kæɪɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] , ['pɪlɪdʒd] ,
likewise the German army in its retreat carried everything in its wake , pillaged ,
同样地 这 德语 军队 在 它是 撤退 携带 一切 在 它是 唤醒 , 被洗劫一空 ,

同样，德军在撤退时也带走了沿途的一切，洗劫一空。

[bə:nd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wət'evər] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] .
burned and destroyed whatever it could not take .
烧伤 和 损毁 任何 它 可以 不是 拿 .

它烧毁并摧毁了所有它无法带走的东西。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [wɜ:r; wər]
I noticed in particular one village which had been , only a few trees were
我 注意到 在 特别的 一 村庄 哪个 有 到过 , 仅有的 一个 很少 树木 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

我特别注意到一个曾经的村庄，现在只剩下几棵树了。

[ˈnu:mərəs] [fɑ:rm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Numerous farm houses had been destroyed and burned to the ground .
很多的 农场 房屋 有 到过 损毁 和 烧伤 到 这 地面 .
许多农舍被摧毁并烧成灰烬。

[ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [meɪd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [strɔ:] , [oʊld] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [kleɪ] .
People now live in huts made partly of straw , old boards and clay .
人们 现在 居住 在 小屋 制成 部分 的 稻草 , 老的 板 和 黏土 .

现在人们居住在用稻草、旧木板和粘土等材料搭建的小屋里。

[nɔ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] .
Not only the war , but nature has made changes in Lithuania .
不是 仅有的 这 战争 , 但 自然 有 制成 变化 在 立陶宛 .

不仅是战争，自然环境也给立陶宛带来了变化。

[ˈrɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [brʊks] .
Rivers , such as the Seimena and Sirvinta , are only brooks .
河流 , 这样的 作为 这 - 和 - , 是 仅有的 布鲁克斯 .

像塞梅纳河和西尔文塔河这样的河流，其实只是小溪而已。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] - , [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
As we approached Vilkaviskis , my native town , the passengers called my attention
作为 我们 接近 - , 我的 本国的 镇 , 这 乘客 称为 我的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to the station .
到 这 车站 .

当我们接近我的家乡维尔卡维斯基斯时，乘客们提醒我注意车站。

[maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ru:dli] [kən'strʌktɪd] [hʌt][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n]
My imagination failed to picture the rudely constructed hut as the same station
我的 想像力 失败的 到 图片 这 粗鲁地 建造 小屋 作为 这 相同的 车站
[ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,
of former years ,
的 以前的 年 ,

我的想象力无法将这间简陋的小屋与往年的车站联系起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmɪ] .
which had been entirely destroyed by the invading army .
哪个 有 到过 完全 损毁 经过 这 入侵 军队 .

已被入侵军队彻底摧毁。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [maɪ] ['sɪstəz-] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
When I descended from the train , my sister's son - in - law ,
什么时候 我 下降 从 这 火车 , 我的 姐妹 儿子 - 在 - 法律 ,

当我下火车时，我姐姐的女婿

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ten] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
whom I had seen in Germany ten years ago ,
谁 我 有 已见 在 德国 十 年 前 ,

我十年前在德国见过他，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [ˌnɪr'baɪ] .
recognized me and conducted me to his home nearby .
认可 我 和 实施 我 到 他的 家 附近 .

认出了我，并带我去了他家附近的住处。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [aɪ] [prəˈsiːdɪd]
After spending a few happy hours with my friends and relatives I proceeded
后 开支 一个 很少 快乐的 小时 和 我的 朋友们 和 亲属 我 继续
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
to the rectory .
到 这 牧师住宅 .

与亲朋好友度过了几个愉快的时光后，我前往了牧师住宅。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]
The next morning I was fortunate indeed to say mass for the first time in
这 下一个 早晨 我 曾是 幸运 的确 到 说 大量的 为了 这 第一的 时间 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] .
the church in which I was baptized .
这 教会 在 哪个 我 曾是 受洗 .

第二天早上，我非常幸运地在我受洗的教堂里第一次主持了弥撒。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈseɪlz] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
That afternoon at a meeting of the Lithuanian Sales Corporation ,
那 下午 在 一个 会议 的 这 立陶宛语 销售量 公司 ,
[ˌdʒen(ə)rəl] ,
当天下午，在立陶宛销售公司的一次会议上，

[aɪ] [ˈlektʃərd] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [ˌlɪθju(:)ˈeɪniənz][ænd; ənd] [əˈmerɪkənz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
I lectured on American Lithuanians and Americans in general .
我 讲课 在 美国人 立陶宛人 和 美国人 在 一般的 .
我讲授了关于美籍立陶宛人和美国人的一般性问题。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][aɪ] [went] [tuː; tə][ˈkaunəs] , [ɔːr][ˈkɔːvnəu] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Monday I went to Kaunas , or Kovno , to meet the
周一 我 去 到 考纳斯 , 或者 考纳斯 , 到 见面 这
星期一我去考纳斯（或科夫诺）与.....会面

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[[ə; eɪ]] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [ˈæntəni] [smetounə] ,
[A] President of Lithuania , Anthony Smetona ,
[一个] 总统 的 立陶宛 , 安东尼 斯梅托纳 ,
立陶宛总统安东尼·斯梅托纳

[tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈtɒt(ə)l] [æbstənəns]
to extend to him the congratulations of the Lithuanian Total Abstinence
到 延长 到 他 这 恭喜! 的 这 立陶宛语 全部的 禁欲
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Organization of America .
组织 的 美国 .
谨向他转达美国立陶宛完全禁欲组织的祝贺。

[[ə; eɪ]] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [smetounə] ,
[A] When I presented to the president of Lithuania , Mr . Anthony Smetona ,
[一个] 什么时候 我 呈现 到 这 总统 的 立陶宛 , 先生 . 安东尼 斯梅托纳 ,

[A] 当我向立陶宛总统安东尼·斯梅托纳先生汇报时，

[ðə; ði] [sed] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈtɒt(ə)l] [æbstənəns] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə]
the said recommendation of the Lithuanian Total Abstinence Organization in America
这 说 推荐 的 这 立陶宛语 全部的 禁欲 组织 在 美国
,
.
,
上述美国立陶宛完全禁欲组织的建议

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði][ˌprɒvɪ'bi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which is indeed a suggestion to introduce the prohibition of the
哪个 是 的确 一个 建议 到 介绍 这 禁令 的 这
[ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [drɪŋks] [ɪn] [ˌɪθu'eɪniə] — [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrdz] ,
manufacture and sale of intoxicating drinks in Lithuania — in other words ,
生产 和 销售 的 醉人 饮料 在 立陶宛 — 在 其他 字 ,
这实际上是建议在立陶宛禁止生产和销售含酒精饮料——换句话说,

[tuː; tə] [ɪ'mɪtət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɡʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli]
to imitate the American government in this respect , he expressed himself sufficiently
到 模拟 这 美国人 政府 在 这 尊重 , 他 表达 他自己 足够
[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in favor of it ,
在 偏爱 的 它 ,
为了效仿美国政府在这方面的做法, 他表达了充分的赞成意见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwat] [self] - [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌɪθu'eɪniə] [ə'loʊn] ,
but it is quite self - evident that he , as the President of Lithuania alone ,
但 它 是 相当 自己 - 明显 那 他 , 作为 这 总统 的 立陶宛 独自的 ,
[ˈkænəːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
cannot accomplish it .
不能 完成 它 .
但显而易见, 仅凭他一人作为立陶宛总统是无法完成这项任务的。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
In our conversation he made a suggestion to me that I should
在 我们的 对话 他 制成 一个 建议 到 我 那 我 应该
[straɪv] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpʌblɪkli] [ɪn]['kaunəs][ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][æz; əz]
strive to get a chance to speak publicly in Kaunas and in other places as
努力 到 得到 一个 机会 到 说话 公开 在 考纳斯 和 在 其他 地方 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [æbstənəns] ,
much as possible on the subject of total abstinence ,
很多 作为 可能的 在 这 主题 的 全部的 禁欲 ,
在我们的谈话中, 他建议我努力争取机会在考纳斯和其他地方尽可能多地就完全禁欲这一主题发表公开演讲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['kaunəs] ,
to which I expressed my hope that some of the priests of Kaunas ,
到 哪个 我 表达 我的 希望 那 一些 的 这 神父 的 考纳斯 ,
我向他们表达了我希望, 希望考纳斯的一些神父能够.....

[noʊ] [daʊt] , [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] .
no doubt , would give me a chance there .
不 怀疑 , 会 给 我 一个 机会 那里 .
毫无疑问, 他会给我一个机会。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
Then the President said to me :
然后 这 总统 说 到 我 :
然后总统对我说:

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪθu'eɪniən] [ə'merɪkən] [ˈnjuːz,peɪpəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]
" **I have read in the Lithuanian American newspapers so much of you as the**
" 我 有 读 在 这 立陶宛语 美国人 报纸 所以 很多 的 你 作为 这
[ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [æbstənəns] [ə'mʌŋ] [ˌliθju(:)'eɪniənz][ɪn][ə'merɪkə] ,
apostle of total abstinence among Lithuanians in America ,
使徒 的 全部的 禁欲 之中 立陶宛人 在 美国 ,
"我从立陶宛裔美国人的报纸上读到很多关于你的文章, 称你是美国立陶宛人完全禁欲的倡导者。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] .
I wish you would do the same here .
我 希望 你 会 做 这 相同的 这里 .
我希望你也能在这里这样做。

" [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
" **In Lithuania the opportunity to speak to the people is offered only on Sunday** ,
" 在 立陶宛 这 机会 到 说话 到 这 人们 是 提供 仅有的 在 星期日 ,
在立陶宛, 只有星期天才有机会与民众对话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and in that case it is better in the church .
和 在 那 案件 它 是 更好的 在 这 教会 .
在这种情况下, 待在教堂里更好。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ˈsəːmənz] [ɪn][ˈsev(ə)n]
So I had an opportunity on Sundays and delivered sermons in seven
所以 我 有 一个 机会 在 星期日 和 发表 布道 在 七
[tʃɜːrtʃɪz] .
churches .
教堂 .
所以, 我利用星期天的机会在七个教堂布道。

[ɪn][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] [æz; əz] [gests] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
In one a good number of priests as guests were assembled and listened
在 一 一个 好的 数字 的 神父 作为 客人 是 组装 和 听着
[tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrmən] .
to my sermon .
到 我的 讲道 .
其中一间教堂里, 许多神父作为嘉宾聚集在一起, 聆听我的布道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkən]
They were pleased and at dinner table were discussing about American
他们 是 高兴 和 在 晚餐 桌子 是 讨论 关于 美国人
[ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] .
prohibition .
禁令 .
他们很高兴, 在餐桌上讨论起美国的禁酒令来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈboʊdli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
A great many of them are boldly opposed to it ;
一个 伟大的 许多 的 他们 是 大胆地 反对 到 它 ;
他们当中很多人对此强烈反对;
[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [daʊt] [əˈbaʊt][ˈtoʊt(ə)] [æbstənəns] .
some even expressing their doubt about total abstinence .
一些 甚至 表达 他们的 怀疑 关于 全部的 禁欲 .
有些人甚至对完全禁欲表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ˌliθju(:)ˈeɪniənz] [wɪl] [duː] [huː] [wɜːr; wər]
But they all were curious to know what those Lithuanians will do who were
但 他们 全部 是 好奇的 到 知道 什么 那些 立陶宛人 将要 做 WHO 是
[əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt]
arrested and punished for manufacturing at home and selling intoxicants
被捕 和 受到惩罚 为了 制造业 在 家 和 销售 麻醉剂
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
without the license of the government ,
没有 这 执照 的 这 政府 ,
但他们都很好奇, 那些因在家制造和销售未经政府许可的麻醉品而被捕和处罚的立陶宛人将会怎么做。

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
after hearing of that sermon in the church .
后 听力 的 那 讲道 在 这 教会 .
在教堂里听完那篇布道后。

[ˌliθju(:)ˈeɪniənz][ɪn] [ˌliθuˈeɪniə] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
Lithuanians in Lithuania have learned from the Germans when they were in
立陶宛人 在 立陶宛 有 学习 从 这 德国人 什么时候 他们 是 在
[ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

立陶宛人在德国占领时期从德国人那里学到了很多東西。

[nɑːt][ˈoʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][soʊp] , [ˈʃʊgər] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
not only how to make intoxicants , but also soap , sugar , etc .
不是 仅有的 如何 到 制作 麻醉剂 , 但 还 肥皂 , 糖 , ETC .

不仅教你如何制作毒品，还教你如何制作肥皂、糖等等。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ˈtoʊt(ə)l]
At first I considered it might be an insult to speak about total
在 第一的 我 经过考虑的 它 可能 是 一个 侮辱 到 说话 关于 全部的
[æbstənəns] [ɪn] [ˌliθuˈeɪniə] ,
abstinence in Lithuania ,
禁欲 在 立陶宛 ,

起初我认为在立陶宛谈论完全禁欲可能是一种侮辱。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][wɔːr] ;
after the horrible war ;
后 这 可怕 战争 ;

经历了那场可怕的战争之后；

[ðæt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈeni] [əˈtræk(j)ən] [tuː; tə][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [sʌt]
that those people could not get any attraction to intoxicants having witnessed such
那 那些 人们 可以 不是 得到 任何 景点 到 麻醉剂 拥有 目击者 这样的
[ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
horrors of the war .
恐怖 的 这 战争 .

目睹了战争的种种恐怖之后，这些人不可能对毒品或酒精产生任何兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l]
But I was soon informed by some good souls of the necessity of total
但 我 曾是 很快 知情的 经过 一些 好的 灵魂 的 这 必要性 的 全部的
[æbstənəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n]
abstinence and of the dangers and temptations of many to intoxication
禁欲 和 的 这 危险 和 诱惑 的 许多 到 中毒
.
:
.

但很快，一些好心人就告诉我必须完全戒酒，以及许多人沉溺于酒精的危险和诱惑。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌliθuˈeɪniə] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːd]
So I could not part with Lithuania without making an effort to sow the seed
所以 我 可以 不是 部分 和 立陶宛 没有 制作 一个 努力 到 母猪 这 种子
[ðæt] [maɪt] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [æbstənəns] .
that might produce some good effects in the field of total abstinence .
那 可能 生产 一些 好的 效果 在 这 场地 的 全部的 禁欲 .

因此，我不能离开立陶宛而不努力播下种子，希望在完全禁欲领域能够产生一些好的效果。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈwʊstər] [ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈtʊʊt(ə)]
As soon as I came to Boston and Worcester the Lithuanian Total
作为 很快 作为 我 来了 到 波士顿 和 伍斯特 这 立陶宛语 全部的
[æbstənəns] [ˈsentrəl] [kəˈmɪti] [held][ɪts][ˈkwɔːrtər] - [ˈænjuəl] [kənˈven](ə)n [ænd; ənd] [kɔːt] [em ˈiː]
Abstinence Central Committee held its quarter - annual convention and caught me
禁欲 中央 委员会 握住 它是 四分之一 - 年度的 习俗 和 捕捉 我
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] .
unexpectedly and cross - examined me on the situation in Lithuania .
不料 和 又 - 检查 我 在 这 情况 在 立陶宛 .

我刚到波士顿和伍斯特，立陶宛完全禁欲中央委员会就召开了季度大会，他们出人意料地抓住了我，并就立陶宛的情况对我进行了盘问。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] [fɔːr; fər]
I was obliged to give an account of all I had done in Lithuania for
我 曾是 有义务 到 给 一个 帐户 的 全部 我 有 完毕 在 立陶宛 为了
[ˈtʊʊt(ə)] [æbstənəns] [ænd; ənd][ˌprɒvɪˈbɪ](ə)n] .
total abstinence and prohibition .
全部的 禁欲 和 禁令 .
我必须交代我在立陶宛期间为完全禁欲所做的一切。

[aɪ][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈloʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌprɒvɪˈbɪ](ə)n] ,
I told them that the President alone could not introduce prohibition ,
我 讲述 他们 那 这 总统 独自的 可以 不是 介绍 禁令 ,
我告诉他们，总统一个人无法推行禁酒令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈven](ə)n [ʌv; əv][ˌliθju(:)ˈeɪniənz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
and that they will wait until a general convention of Lithuanians will take place .
和 那 他们 将要 等待 直到 一个 一般的 习俗 的 立陶宛人 将要 拿 地方 .
他们将等到立陶宛全国代表大会召开。

[ðen] [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [em ˈiː][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪ](ə)] [ˈænsər]
Then they appointed me to write to the President for an official answer
然后 他们 任命 我 到 写 到 这 总统 为了 一个 官方的 回答
[tu:; tə][ðer; ðər] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
to their communication ,
到 他们的 沟通 ,
然后他们指派我致函总统，要求其对他们的来函作出正式答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtʊʊt(ə)] [æbstənəns]
and that I should strive to find some way by which the Total Abstinence
和 那 我 应该 努力 到 寻找 一些 方式 经过 哪个 这 全部的 禁欲
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd][juˈnaɪt][ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Organization of America could unite in co - operation with the same
组织 的 美国 可以 团结 在 合作 - 手术 和 这 相同的
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n [ɪn] [ˌlɪθuˈeɪniə] .
organization in Lithuania .
组织 在 立陶宛 .
我应该努力寻找某种方法，使美国完全禁欲组织能够与立陶宛的同一组织联合起来开展合作。

[soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][pərˈfɔːrm][maɪ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ,
So I undertook to do so , and am trying now to perform my obligation ,
所以 我 承担 到 做 所以 , 和 是 尝试 现在 到 履行 我的 义务 ,
所以我答应了，现在正在努力履行我的义务。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] [ˌlɪθuˈeɪniə] [ɪz] [ˈveri] [sləʊ] .
but at present the correspondence with Lithuania is very slow .
但 在 展示 这 一致 和 立陶宛 是 非常 慢的 .
但目前与立陶宛的通信非常缓慢。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌliθu'eɪniə] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd]
The President of Lithuania was very thankful to the Americans and
这 总统 的 立陶宛 曾是 非常 感恩 到 这 美国人 和
[ˌliθju(:)'eɪniənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ðei] [soʊ]
Lithuanians for the help they so
立陶宛人 为了 这 帮助 他们 所以
立陶宛总统对美国人和立陶宛人提供的帮助表示衷心的感谢。

[ˈdʒenərəsli] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
generously extended to alleviate the sufferings of the people committed to his
慷慨地 扩展 到 减轻 这 苦难 的 这 人们 坚定的 到 他的
[ker] .
care .
关心 .
慷慨解囊，减轻了托付给他照顾的人们的痛苦。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] , [kɔ:ld] " [nəmaɪ] " , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I visited the institution for teachers , called " Saules Namai " , the Home of the
我 到访 这 机构 为了 教师 , 称为 " 索尔斯 纳迈 " , 这 家 的 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,
我参观了这所名为“Saules Namai”(太阳之家) 的教师培训机构。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
which was almost miraculously saved from the devastations of war .
哪个 曾是 几乎 奇迹般地 已保存 从 这 灾难 的 战争 .
它几乎奇迹般地从战争的蹂躏中幸免于难。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lsou] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt][ðə; ði][væst]
While speaking of this institution I must also say a few words about the vast
尽管 请讲 的 这 机构 我 必须 还 说 一个 很少 字 关于 这 广阔的
['dɪfrəns] [ɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(:)'eɪniənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
difference in spirit of the Lithuanians of the past and present .
不同之处 在 精神 的 这 立陶宛人 的 这 过去的 和 展示 .
在谈到这个机构时，我也必须谈谈立陶宛人过去和现在精神上的巨大差异。

[ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [ðə; ði]['perənts] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu;; tə][send][ɔ:r][nɑ:t][tu;; tə][send][ðər; ðər] ['tʃɪldrən]
In former years the parents were free to send or not to send their children
在 以前的 年 这 父母 是 自由的 到 发送 或者 不是 到 发送 他们的 孩子们
[tu;; tə] [sku:l] ['ʌndər][ðə; ði][reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
to school under the regime of the Czar .
到 学校 在下面 这 政权 的 这 沙皇 .
在沙皇统治时期，父母可以自由决定是否送孩子上学。

[fju:] ['perənts] [gra:spt] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðei] [dɪ'spaɪzd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Few parents grasped this opportunity for they despised education ,
很少 父母 抓住 这 机会 为了 他们 被鄙视的 教育 ,
很少有家长抓住这个机会，因为他们鄙视教育。

['seɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
saying our forefathers were very good people without education ,
说 我们的 祖先 是 非常 好的 人们 没有 教育 ,
说我们的祖先是虽未受过教育但心地善良的人，

[soʊ][wiː, wi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
so we and our children will remain without it .
所以 我们 和 我们的 孩子们 将要 保持 没有 它 .
所以，我们和我们的孩子将继续无法拥有它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][liθju(:)ˈeɪniənz] [təˈdeɪ] .
I was very much surprised to see the spirit among the Lithuanians today .
我 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 这 精神 之中 这 立陶宛人 今天 .
我今天看到立陶宛人民展现出的精神面貌，感到非常惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɑːr; ər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [tuː; tə][ˈedʒukert] , [tuː; tə] [bɪld] [skuːlz]
The young and old are eager to learn , to educate , to build schools
这 年轻的 和 老的 是 渴望的 到 学习 , 到 教育 , 到 建造 学校
[ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] .
and institutions of learning .
和 机构 的 学习 .
年轻人和老年人都渴望学习、渴望教育、渴望建设学校和学习机构。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv][dʒɪmˈneɪzɪəmz][ɔːr] [ˈhaɪər] [skuːlz] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
The larger cities have gymnasiums or higher schools for girls and boys .
这 更大的 城市 有 体育馆 或者 更高 学校 为了 女孩们 和 男孩们 .
较大的城市设有男女体育馆或高等院校。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪŋ] [nuː] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðiːz] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
They are creating new organizations to support these institutions and are
他们 是 创建 新的 组织 到 支持 这些 机构 和 是
[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .
exerting to the utmost to preserve them .
施力 到 这 极致 到 保存 他们 .
他们正在创建新的组织来支持这些机构，并竭尽全力保护它们。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
The Spirit of Patriotism
这 精神 的 爱国主义
爱国主义精神

[aɪ] [wʊd] [naɪt] [der] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
I would not dare to undertake to describe to you the spirit of patriotism
我 会 不是 敢 到 承担 到 描述 到 你 这 精神 的 爱国主义
[ʌv; əv][ðə; ði][liθju(:)ˈeɪniənz][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
of the Lithuanians in their native land ,
的 这 立陶宛人 在 他们的 本国的 土地 ,
我不敢妄言向你们描述立陶宛人民在其祖国所展现的爱国精神。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [lɪθuˈeɪniən] ,
for I am a Lithuanian ,
为了 我 是 一个 立陶宛语 ,
因为我是立陶宛人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [preɪz] [wʌnz] [oʊn] .
and some may say that it is quite natural to praise one's own .
和 一些 可能 说 那 它 是 相当 自然的 到 称赞 一个人的自己的 .
有些人可能会说，表扬自己人是很自然的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈenəmi] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
But what I have heard from their enemies , the Germans , would seem to
但 什么 我 有 听到 从 他们的 敌人 , 这 德国人 , 会 似乎 到
[biː; bi] [lɪˈdʒɪtɪmət] .
be legitimate .
是 合法的 .
但我从他们的敌人德国人那里听到的消息似乎是可信的。

[ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(:)ˈeɪniənz] ,
Even they are amazed to see the patriotic spirit of the Lithuanians ,
甚至 他们 是 惊叹 到 看 这 爱国 精神 的 这 立陶宛人 ,
就连他们自己也对立陶宛人的爱国精神感到惊讶。

[ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [bɔɪz] [eɪˈti:n] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs]
especially young boys eighteen and nineteen years of age who are so anxious
尤其 年轻的 男孩们 十八 和 十九 年 的 年龄 WHO 是 所以 焦虑的
[tu:; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] .
to defend their liberty .
到 保卫 他们的 自由 .
尤其是那些十八九岁的年轻男孩，他们非常渴望捍卫自己的自由。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprezəntɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
They are presenting themselves in great numbers to the officials of the present
他们 是 呈现 他们自己 在 伟大的 数字 到 这 官员 的 这 展示
[ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
government to be enrolled in the army ,
政府 到 是 已注册 在 这 军队 ,
他们成群结队地向现任政府官员毛遂自荐，希望加入军队。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd]
but for the lack of ammunition and clothing great numbers are turned
但 为了 这 缺少 的 弹药 和 衣服 伟大的 数字 是 转向
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
但由于缺乏弹药和衣物，很多人被拒之门外。

[ɪn][maɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈsoʊldʒərz][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli]
In my conversation with some of these soldiers I asked them if they really
在 我的 对话 和 一些 的 这些 士兵 我 问 他们 如果 他们 真的
[θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpresəs] .
thought they could defend their country from the yoke of their oppressors .
想法 他们 可以 保卫 他们的 国家 从 这 轭 的 他们的 压迫者 .
在与其中一些士兵的交谈中，我问他们是否真的认为自己能够保卫国家，使其摆脱压迫者的枷锁。

[ðer; ðər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] : " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [joʊk] ;
Their answer was : " We will not submit to any yoke ;
他们的 回答 曾是 : " 我们 将要 不是 提交 到 任何 轭 ;
他们的回答是：“我们绝不屈服于任何枷锁；

[wi:; wi] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni]
we know well that our fathers and forefathers suffered for so many
我们 知道 出色地 那 我们的 父亲们 和 祖先 遭受 为了 所以 许多
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,
我们深知，我们的父辈和先辈们遭受了数个世纪的苦难。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn][tɜ:rn][jæl; jəl] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbərti]
and we in turn shall defend our liberty
和 我们 在 转动 将 保卫 我们的 自由
而我们，也将捍卫我们的自由。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] .
to the last drop of blood .
 到 这 最后的 降低 的 血 .

直到最后一滴血。

" [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrŋ] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
" One of these soldiers was preparing to return to war against the
" 一 的 这些 士兵 曾是 准备 到 返回 到 战争 反对 这
 - [ænd; ənd][ˈdʒɜːmənz] ,
Kolchakians and Germans ,
 - 和 德国人 ,

“其中一名士兵正准备重返战场，与高尔察克人和德国人作战。”

[tuː; tə][ɪk'spel][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] [kɔːld] [ˌɑːʊˈlaɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ɑːkjʊpəd]
to expel them from the city called Siauliai , which they had lately occupied
 到 驱逐 他们 从 这 城市 称为 希奥利艾 , 哪个 他们 有 最近 占领
 .
 :
 .

将他们从他们最近占领的希奥利艾城驱逐出去。

[ˈæftər] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dvɪnsk] ,
After repulsing the Bolshevik from the Dvinsk ,
 后 令人反感 这 布尔什维克 从 这 德文斯克 ,
 将布尔什维克从德文斯克击退后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest][ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['kaunəs] .
they had a few weeks ' rest and then marched to Kaunas .
 他们 有 一个 很少 周 - 休息 和 然后 行军 到 考纳斯 .

他们休息了几个星期，然后向考纳斯进军。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌlɪθu'eɪniə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] — [ɑːn]
At the time I was visiting Lithuania she was surrounded by enemies — on
 在 这 时间 我 曾是 访问 立陶宛 她 曾是 包围 经过 敌人 — 在
 [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪks] ,
the north and east by the Bolsheviks ,
 这 北 和 东方 经过 这 布尔什维克 ,

我访问立陶宛的时候，她被敌人包围了——北部和东部是布尔什维克。

[ɑːn][ðə; ði][west][baɪ] ['kɒltʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]
on the west by Kolchak and the insurgent Germans , and on the south by
 在 这 西方 经过 科尔恰克 和 这 叛乱分子 德国人 , 和 在 这 南 经过
 [ðə; ði][pɔʊlz] .
the Poles .
 这 波兰人 .

西面是高尔察克和德国起义军，南面是波兰人。

[ðə; ði][moʊst] [stʊː'pendəs] [fækt][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][pɔʊlz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs]
The most stupendous fact is that at present the Poles are the most dangerous
 这 最多 惊人的 事实 是 那 在 展示 这 波兰人 是 这 最多 危险的
 [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(:)'eɪniənz] .
foes of the Lithuanians .
 敌人 的 这 立陶宛人 .

最令人震惊的事实是，目前波兰人是立陶宛人最危险的敌人。

[ðə; ði][pɔʊlz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪbə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjoʊk] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
The Poles , rejoicing in their own liberation from the yoke of oppression ,
 这 波兰人 , 欢欣鼓舞 在 他们的 自己的 解放 从 这 轭 的 压迫 ,

波兰人欢欣鼓舞，庆祝自己摆脱了压迫的枷锁。

[ɑ:r; ər] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] ['nei](ə)n]
are altogether unmindful that they are striving to place the Lithuanian nation
是 共 漫不经心 那 他们 是 努力 到 地方 这 立陶宛语 国家
['ʌndər] [wɜ:rs] [ə'prefn] .
under worse oppression .
在下面 更糟 压迫 .

他们完全没有意识到，他们正在努力使立陶宛民族遭受更严重的压迫。

[wen] [ðə; ði][dʒɜ:mənz][ɑ:kjupaɪd] [lɪθu'eɪniə] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz]
When the Germans occupied Lithuania they did not treat them as roughly as
什么时候 这 德国人 占领 立陶宛 他们 做过 不是 对待 他们 作为 大致 作为
[ðə; ði][pouzl][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moumənt] .
the Poles are doing at this moment .
这 波兰人 是 正在做 在 这 片刻 .
德国人占领立陶宛时，并没有像波兰人现在这样粗暴地对待他们。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lɪθu'eɪniə] [wen] [ðə; ði][pouzl] [tʊk] - , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]
For example , I was in Lithuania when the Poles took Seinai , the seat of
为了 例子 , 我 曾是 在 立陶宛 什么时候 这 波兰人 采取 - , 这 座位 的
['bɪjəp] - ,
Bishop Karosas ,
主教 - ,
例如，波兰人占领塞奈（主教卡罗萨斯的驻地）时，我正在立陶宛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪθu'eɪniən] ['sɪti] , [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] ['bɪjəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
which is a Lithuanian city , imprisoned the Lithuanian Bishop in his residence ,
哪个 是 一个 立陶宛语 城市 , 被监禁 这 立陶宛语 主教 在 他的 住宅 ,
那是立陶宛的一个城市，他们将立陶宛主教囚禁在他的住所中。

[ɪk'speld] [ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['semineri] , [ə'restɪd] [tu:] [pri:sts]
expelled the ecclesiastical students from their seminary , arrested two priests
被驱逐 这 教会的 学生 从 他们的 神学院 , 被捕 二 神父
[ænd; ænd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə]['poulənd] .
and carried them to Poland .
和 携带 他们 到 波兰 .
将神学院的神学生驱逐出境，逮捕了两名神父并将他们押往波兰。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] [kɔ:l] ,
If any of the remaining priests are called out on a sick call ,
如果 任何 的 这 其余的 神父 是 称为 出去 在 一个 生病的 称呼 ,
如果剩下的神父中有人因病被叫出去巡诊，

[ðeɪ] [send] [ɑ:rmd] ['souldʒərz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ænd] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts]
they send armed soldiers to accompany the priest and guard his movements
他们 发送 武装 士兵 到 陪伴 这 牧师 和 警卫 他的 移动
['strɪktli] .
strictly .
严格 .
他们派武装士兵陪同牧师，严密保护他的一举一动。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][ðə; ði] ['bɪjəp] [tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæstər] , [ɔ:r][ðə; ði] [pri:sts]
They did not permit the Bishop to correspond with his pastors , or the priests
他们 做过 不是 允许 这 主教 到 对应 和 他的 牧师 , 或者 这 神父
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsis] ,
of the diocese ,
的 这 教区 ,
他们不允许主教与他的牧师或教区的神父们通信。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
nor was anyone permitted to call on him .
也不 曾是 任何人 允许 到 称呼 在 他 .
任何人也不允许拜访他。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ˈnevər] [ˈgɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [pri:st] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [sɪk] [kɔ:lz] .
The Germans during their occupation never guarded a priest going to sick calls .
这 德国人 期间 他们的 职业 绝不 守卫 一个 牧师 去 到 生病的 呼叫 .

德国人在占领期间从未保护过外出探望病人的神父。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlɪθuˈeɪniən] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
Here is a translation of a little article taken from a Lithuanian political
这里 是 一个 翻译 的 一个 小的 文章 已采取 从 一个 立陶宛语 政治的
[ˈdeɪlɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [kɔ:lɪd] [lɪəˈtu:və] ([ˌlɪθuˈeɪniə]) [ˌʌv; əv][ɑ:kˈtʊʊbər] - , - :
daily newspaper called Lietuva (Lithuania) of October 10 , 1919 :
日常的 报纸 称为 立图瓦 (立陶宛) 的 十月 - , - :

以下是摘自1919年10月10日立陶宛政治日报《立陶宛报》(Lietuva) 的一篇短文的译文：

" [ˈækʃnz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈɔkju:pənts] . — [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ˌʌv; əv]
Actions of the Polish Occupants . — The Polish army came to the district of
" 行动 的 这 抛光 居住者 . — 这 抛光 军队 来了 到 这 区 的
- [ɪn] [sepˈtembər] .
Vilkaviskis in September .
- 在 九月 .

“波兰占领者的行动——波兰军队于九月来到维尔卡维斯基斯地区。

[ˈæftər] [tu:] [wi:kz] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðer; ðər][rəˈpæsəti] .
After two weeks they began to show their rapacity .
后 二 周 他们 开始 到 展示 他们的 贪婪 .

两周后，他们开始显露出贪婪的本性。

[ðeɪ] [rɔbd] [aʊguːˈsti:n] - [ˌʌv; əv] - [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm]
They robbed Augustin Kliogutis of Norvydai while he was going home from
他们 被抢劫 奥古斯丁 - 的 - 尽管 他 曾是 去 家 从
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

他们抢劫了诺维代镇的奥古斯丁·克利奥古蒂斯，当时他正从教堂回家。

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈʌðər] [kəmˈpænjənz] , [stript] [ðem; ðəm][ˌʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][left]
with five other companions , stripped them of their clothing and left
和 五 其他 同伴 , 脱衣舞 他们 的 他们的 衣服 和 左边
[ðem; ðəm][ɪn][ˈpu:ri] - .
them in puris naturalibus .
他们 在 普里斯 - .

与其他五名同伴一起，剥光了他们的衣服，把他们留在了纯洁的自然状态中。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 13**]
" [页 -]

[第13页]

[ˈsɪmələr][ˈnoʊtɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈrɔbəri:z] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz]
Similar notices filled the paper with the various robberies committed by soldiers
相似的 通知 已填 这 纸 和 这 各种各样的 抢劫 坚定的 经过 士兵
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] .
of the Polish army .
的 这 抛光 军队 .

报纸上充斥着类似的告示，报道波兰军队士兵犯下的各种抢劫案。

[ɑ:n] [sepˈtembər] - , - ,
On September 21 , 1919 ,
在 九月 - , - ,

1919年9月21日，

[wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɪθu'eɪniən] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]
one of the Polish officials called the Lithuanian people together and promised
— 的 这 抛光 官员 称为 这 立陶宛语 人们 一起 和 承诺
[ðem; ðəm] [greɪt] ['feɪvərz] — [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['rɒbəri:z] ,
them great favors — while the people asked him to stop the robberies ,
他们 伟大的 恩惠 — 尽管 这 人们 问 他 到 停止 这 抢劫 ,
一位波兰官员召集立陶宛人民, 承诺给予他们巨大的恩惠——而人民则请求他制止抢劫行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər]['pɑ:səb(ə)l] .
which would have been the greatest favor possible .
哪个 会 有 到过 这 最 偏爱 可能的 .
那将是我能帮到你的最好忙了。

[ðə; ði][lɪθju(:)'eɪniənz] [seɪ] :
The Lithuanians say :
这 立陶宛人 说 :
立陶宛人说:

" [ɪf] [ðə; ði][poulz][kʊd; kəd][grænt][ju: 'es]['feɪvərz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər]['souldʒərz][hæf] ['neɪkɪd]
" **If the Poles could grant us favors they would not keep their soldiers half naked**
" 如果 这 波兰人 可以 授予 我们 恩惠 他们 会 不是 保持 他们的 士兵 一半 裸
[ænd; ənd][hæf] [stɑ:rvd] .
and half starved .
和 一半 饥饿 .
“如果波兰人能给我们带来恩惠, 他们就不会让他们的士兵衣不蔽体、饥寒交迫了。”

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['gri:dɪnɪs] [ænd; ənd] [ævə'ɹɪʃəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪ] ['pi:p(ə)l][aɪ][du:][nɑ:t]
" **For all this greediness and avariciousness of the Polish people I do not**
" 为了 全部 这 贪婪 和 贪婪 的 这 抛光 人们 我 做 不是
[bleɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] ['pɑ:lɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['peɪtriəts] ,
blame the good Polish citizens and patriots ,
责备 这 好的 抛光 公民 和 爱国者 ,
“对于波兰人民的这些贪婪和吝啬, 我并不责怪那些善良的波兰公民和爱国者。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn][ɔ:l] [næʃə'nælɪti:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'ɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtɪz]
because in our days in all nationalities there are a great many political parties
因为 在 我们的 天 在 全部 国籍 那里 是 一个 伟大的 许多 政治的 各方
,
,
,
,
因为如今各个民族都有很多政党,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənts] [ɑ:r; ər] [kəm'pouzɪd] ,
of which the governments are composed ,
的 哪个 这 政府 是 由 ,
其中政府由以下部分组成:

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['neiʃ(ə)n][tu:; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði]
the greater number of those compelling the entire nation to act against the
这 更大的 数字 的 那些 引人注目的 这 全部的 国家 到 行为 反对 这
[ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
good will of the citizens .
好的 将要 的 这 公民 .
其中大多数人迫使整个国家违背公民的意愿行事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi:; wi][lɪθju(:)'eɪniənz] ['kænɑ:t] [boʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪtriətɪzəm] ,
On the other hand we Lithuanians cannot boast too much of our patriotism ,
在 这 其他 手 我们 立陶宛人 不能 夸 也 很多 的 我们的 爱国主义 ,
另一方面, 我们立陶宛人也不能过分夸耀我们的爱国情怀。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈtreɪtər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][poʊlz] .
as though we had no traitor , even among the Poles .
作为 尽管 我们 有 不 叛徒 , 甚至 之中 这 波兰人 :
仿佛我们连波兰人中都没有叛徒似的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɒləˌnaɪzd][ˌliθju(:)ˈeɪniənz] ,
There are many Polonized Lithuanians ,
那里 是 许多 波兰化 立陶宛人 ,
立陶宛有很多波兰化的人。

[ɔːr][soʊ] - [kɔːld] [poʊlz] [huː] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːli]
or so - called Poles who by the familiar and long intercourse with the Polish
或者 所以 - 称为 波兰人 WHO 经过 这 熟悉的 和 长的 交往 和 这 抛光
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
或者说, 那些因与波兰民族长期密切交往而被称为波兰人的人,

[ˈɡrædʒuəli] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli][rɪˈdʒektɪd] [ɪnˈtaɪərli][ðə; ði] [ˌliθuˈeɪniən]
gradually neglected and despised and finally rejected entirely the Lithuanian
逐步地 被忽视的 和 被鄙视的 和 最后 拒绝 完全 这 立陶宛语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
立陶宛语逐渐被忽视、鄙视, 最终被彻底摒弃。

[əˈdɑːptɪd][ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][duː][nɑːt]
adopted the Polish language in such a manner that some of them do not
已采用 这 抛光 语言 在 这样的 一个 方式 那 一些 的 他们 做 不是
[əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ˌliθju(:)ˈeɪniənz][bʌt; bət] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈpɑːli] [dɪsɛndənsi] — [ɪn]
acknowledge to be Lithuanians but claim to be of Polish descent — in
承认 到 是 立陶宛人 但 宣称 到 是 的 抛光 血统 — 在
[ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
other words ,
其他 字 ,
他们以某种方式接受了波兰语, 以至于他们中的一些人不承认自己是立陶宛人, 而是声称自己是波兰后裔——换句话说,

[ˈpɑːli] [baɪ][bɜːrθ] .
Polish by birth .
抛光 经过 出生 :
波兰人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌliθju(:)ˈeɪniənz] [naʊ] .
These are the greatest persecutors of the Lithuanians now .
这些 是 这 最 迫害者 的 这 立陶宛人 现在 :
这些人是现在迫害立陶宛人的最大迫害者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][poʊlz] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈvɪlnə] , [ðə; ði][fɜːrst]
This is the principal reason why the Poles took possession of Vilna , the first
这 是 这 主要的 原因 为什么 这 波兰人 采取 拥有 的 维尔纳 , 这 第一的
[ˈkæpɪtl] [ʌv; əv] [ˌliθuˈeɪniə] .
capitol of Lithuania .
国会大厦 的 立陶宛 :
这就是波兰人占领立陶宛第一个首都维尔纽斯的主要原因。

[ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˈvɪlnə][ɪz] [ˈpjɜːrli] [ˈpɑːli] .
They maintain that all the province of Vilna is purely Polish .
他们 维持 那 全部 这 省 的 维尔纳 是 纯粹 抛光 :
他们坚称维尔纽斯省完全是波兰的领土。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pɑ:li] ['peɪtriəts] , [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['pɒləˌnaɪzd] [ˌlɪθu'eɪniən] ['renɪˌgeɪdz] [ænd; ənd]
In this way the Polish patriots , joined by the Polonized Lithuanian renegades and
在这方式这抛光爱国者 , 加入经过这波兰化立陶宛语叛逆者和
['tɹetəz] ,
traitors ,
叛徒 ,

就这样，波兰爱国者与波兰化的立陶宛叛徒和叛徒联合起来，

[traɪ][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˈʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər]['pɑ:rti] ,
try to induce others to join their party ,
尝试到诱导其他的到加入他们的派对 ,

试图诱使他人加入他们的政党，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌdi:mɑ:'keɪʃən] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [wʊd]
and to struggle to find the demarkation between the two countries would
和到斗争到寻找这划界之间这二国家会
[ə'pɪr] ['endləs] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
appear endless without the final decision of the allies .
出现无尽的没有这最终的决定的这盟国 .

如果没有盟国的最终决定，划定两国之间的界限似乎将永无止境。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [wʌt] [ðə; ði] [rev] . [lɔkəɪtɪs] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
It is true what the Rev . Laukaitis remarked in his speech ,
它是真的什么这牧师 . 劳凯蒂斯评论在他的演讲 ,

劳凯蒂斯牧师在演讲中所说的话是正确的，

[ðæt] [ðə; ði][pɒʊlz][ɑ:r; ər] ['kæərɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][ˌprɑ:pə'gændə][tu:; tə] [ɪn'du:s] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the Poles are carrying on their propaganda to induce more of the
那这波兰人是携带在他们的宣传到诱导更多的这
[ˌlɪθu'eɪniən] ['fɑ:rmɜ:z] ,
Lithuanian farmers ,
立陶宛语农民 ,

波兰人正在继续进行宣传，以拉拢更多的立陶宛农民。

[ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][saɪn][ðə; ði] ['pɑ:li] [ə'laɪəns] .
ignorant enough , to sign the Polish alliance .
无知足够的 , 到符号这抛光联盟 .

愚昧到签署了波兰联盟协议。

[ðeɪ] [send][ðər; ðər]['kræftɪ] ['spi:kɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑʊndrɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
They send their crafty speakers to the villages near the boundary trying to
他们发送他们的狡猾演讲者到这村庄靠近这边界尝试到
[pər'sweɪd] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] ['ɡʌvərnmənt] [tu:; tə][pər'mɪt][ə; eɪ]
persuade the Lithuanian government to permit a
说服这立陶宛语政府到允许一个

他们派出狡猾的演说家前往边境附近的村庄，试图说服立陶宛政府允许.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

['bælət][tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɪn]['vɪlnə][æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [br'ɒ:ŋ] .
ballot to be cast in Vilna as to which side they prefer to belong .
选票到是投掷在维尔纳作为到哪个边他们更喜欢到属于 .

维尔纳将进行投票，以决定他们更愿意加入哪一方。

[ði:z] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [du:][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
These propagandists do not tell the truth .
这些宣传员做不是告诉这真相 .

这些宣传者不讲真话。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['bɔɪʃɪvɪks] , ['prɑ:mɪs] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɡɪv]
They , like the Bolsheviks , promise mountains of gold , and in the end give
他们 , 喜欢 这 布尔什维克 , 承诺 山脉 的 金子 , 和 在这 结尾 给
['bɪtə] ['sɑ:rəʊ] .
bitter sorrow .
苦的 悲哀 .

他们和布尔什维克一样，承诺会带来堆积如山的黄金，最终却只会带来无尽的悲伤。

[aɪ'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi; bi] ['fu:lɪ] [tu; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['bælət]['æftə] [ði:z] ['spi:kəz] [əb'teɪn][ðə; ði]
It would indeed be foolish to allow a ballot after these speakers obtain the
它 会 的确 是 愚蠢 到 允许 一个 选票 后 这些 演讲者 获得 这
['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rməz] ,
signatures of the farmers ,
签名 的 这 农民 ,
如果这些发言者已经获得了农民们的签名，那么允许进行投票确实是愚蠢的。

[hu:] , [θru:] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
who , through their ignorance ,
WHO , 通过 他们的 无知 ,

他们由于无知，

[ɑ:r; ə] [mɪs'led][baɪ][ðə; ði][veɪn] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs'li:dɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ðə; ði][liθju(:)'eɪniənz]
are misled by the vain promises and misleading arguments that the Lithuanians
是 被误导 经过 这 徒劳 承诺 和 误导性的 论点 那 这 立陶宛人
[ɑ:r; ə] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ,
are incapable of self - government ,
是 无法 的 自己 - 政府 ,
他们被那些空洞的承诺和误导性的论点所蒙蔽，这些论点认为立陶宛人没有能力实行自治。

[wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] ['aʊə; ɑ:r][saɪd] .
without first hearing our side .
没有 第一的 听力 我们的 边 .

事先没有听取我们的说法。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts][aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tu; tə] [li:d] [ə'streɪ] [ɔ:l][ðə; ði]
With such arguments it would take only a few months to lead astray all the
和 这样的 论点 它 会 拿 仅有的 一个 很少 几个月 到 带领 误入歧途全部 这
[liθju(:)'eɪniənz][ɔ:r] [vaɪs]['vɜ:rsə] [liθu'eɪniən] ['spi:kəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu; tə]['aʊə; ɑ:r][saɪd] [ɔ:l] [pəʊlɪz] .
Lithuanians or vice versa Lithuanian speakers could bring to our side all Poles .
立陶宛人 或者 副 反之亦然 立陶宛语 演讲者 可以 带来 到 我们的 边 全部 波兰人 .
凭借这样的论点，只需几个月就能误导所有立陶宛人，反之亦然，说立陶宛语的人也可以把所有波兰人拉拢到我们这边。

['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət]['kaʊnəs] ([koʊnoʊs]) [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
Members of the British mission at Kaunas (Kovo) told me that the
成员 的 这 英国 使命 在 考纳斯 (科沃) 讲述 我 那 这
[liθju(:)'eɪniənz][ɑ:r; ə] ['veri] [breɪv] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['enəmi] ,
Lithuanians are very brave soldiers who have so many enemies ,
立陶宛人 是 非常 勇敢的 士兵 WHO 有 所以 许多 敌人 ,

英国驻考纳斯（科沃）代表团成员告诉我，立陶宛士兵非常勇敢，他们有很多敌人。

[jet] [nevərdə'les] [ki:p] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]['fɜ:rmli] .
yet nevertheless keep their spirit of patriotism so long and so firmly .
然而 尽管如此 保持 他们的 精神 的 爱国主义 所以 长的 和 所以 牢牢 .

然而，他们却始终保持着如此长久而坚定的爱国精神。

[aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðən] , [ðæt][ðə; ði][ˌliθju(:)'einɪənz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈveri]
It stands to reason then , that the Lithuanians , as a nation , are very
它 站立 到 原因 然后 , 那 这 立陶宛人 , 作为 一个 国家 , 是 非常
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

由此可见，立陶宛作为一个民族，非常勇敢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][pəʊlz][ænd; ənd][ˌliθju(:)'einɪənz] ,
considering the numbers of Poles and Lithuanians ,
考虑 这 数字 的 波兰人 和 立陶宛人 ,
考虑到波兰人和立陶宛人的人口数量，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] [həʊ] [ðə; ði][ˌliθju(:)'einɪənz][kʊd; kəd] [der] [ə'pəʊz] [ðə; ði][pəʊlz] ,
you could hardly imagine how the Lithuanians could dare oppose the Poles ,
你 可以 几乎 想象 如何 这 立陶宛人 可以 敢 反对 这 波兰人 ,
你很难想象立陶宛人竟敢与波兰人对抗。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['meni] ['ɑːmɪz] .
and yet you see they attempt to oppose many armies .
和 然而 你 看 他们 试图 到 反对 许多 军队 .
然而，你却看到他们试图对抗许多军队。

[ˌlɪθu'eɪniə] [hæz; həz][ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpəʊlənd][ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ə'baʊt]
Lithuania has about one - fifth the population of Poland in Europe and about
立陶宛 有 关于 一 - 第五 这 人口 的 波兰 在 欧洲 和 关于
[wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊlz][ɪn] [ə'merɪkə] .
one - third the population of the Poles in America .
一 - 第三 这 人口 的 这 波兰人 在 美国 .

立陶宛的人口约为波兰在欧洲的五分之一，约为波兰在美洲人口的三分之一。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ˈkaʊnəs] , [ðə; ði] ['tempərəri] ['kæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] ,
While I was spending five days in Kaunas , the temporary capital of Lithuania ,
尽管 我 曾是 开支 五 天 在 考纳斯 , 这 暂时的 首都 的 立陶宛 ,
我在立陶宛临时首都考纳斯待了五天，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'sɪːvd] [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][frʌm; frəm] [bɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['lʌndən] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
the President received a cable from Lloyd George , London , recognizing the
这 总统 已收到 一个 电缆 从 劳埃德 乔治 , 伦敦 , 识别 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] .
independence of Lithuania .
独立 的 立陶宛 .
总统收到伦敦劳合·乔治发来的电报，承认立陶宛独立。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 26th .
This was on the night of September 26th .
这 曾是 在 这 夜晚 的 九月 26th .
那是9月26日晚上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] ['ɡʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst]
As soon as the cable arrived the Lithuanian government had the greatest
作为 很快 作为 这 电缆 到达的 这 立陶宛语 政府 有 这 最
[dɪmə'n'streɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
demonstration in the history of the nation ,
示范 在 这 历史 的 这 国家 ,
电报一到，立陶宛政府就举行了该国历史上规模最大的示威游行。

[ˈhoʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][reɪn] .
wholly unmindful of the weather and rain .
完全 漫不经心 的 这 天气 和 雨 :
完全不顾天气和雨水。

[pə'reɪdʒ] , [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][fɔːr; fər][ðɪs] [ˈnuːli] [ˈriːəlaɪzd] [dri:m] [tʊk]
Parades , speeches , and the wildest rejoicing for this newly realized dream took
游行 , 演讲 , 和 这 最狂野的 欢欣鼓舞 为了 这 新 已实现 梦 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
possession of the city .
拥有 的 这 城市 .

游行、演讲，以及对这个新梦想实现的无比喜悦，席卷了整个城市。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,
I intended to remain in Lithuania until May ,
我 故意的 到 保持 在 立陶宛 直到 可能 ,
[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,
我原本打算在立陶宛待到五月份，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈriːz(ə)n] .
but was obliged to change my mind for more than one reason .
但 曾是 有义务 到 改变 我的 头脑 为了 更多的 比 一 原因 .
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈriːz(ə)n] .
但由于多种原因，我不得不改变主意。

[maɪ][ˈwɪntər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɔːst] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər]
My winter apparel was in the lost baggage in Germany and the cold weather
我的 冬天 服饰 曾是 在 这 丢失的 行李 在 德国 和 这 寒冷的 天气
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] .
was approaching rapidly .
曾是 接近 快速 .
[maɪ][ˈwɪntər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɔːst] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər]
我的冬装在德国丢失的行李里，而寒冷的天气正迅速逼近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz]
There was no possibility for me to visit all the Parish churches as
那里 曾是 不 可能性 为了 我 到 访问 全部 这 教区 教堂 作为
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz]
我无法按计划参观所有教区教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnɪz] [ʌv; əv]
There was no means of
那里 曾是 不 方法 的
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnɪz] [ʌv; əv]
没有办法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ˈtræv(ə)l] , [treɪn][ɔːr][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
travel , train or vehicle .
旅行 , 火车 或者 车辆 .
[ˈtræv(ə)l] , [treɪn][ɔːr][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
旅行，火车或汽车。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˌlɪθju(:)ˈeɪniənz][wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
During the war the Lithuanians were deprived of all their horses .
期间 这 战争 这 立陶宛人 是 被剥夺的 的 全部 他们的 马匹 .
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði][ˌlɪθju(:)ˈeɪniənz][wɜːr; wər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] .
战争期间，立陶宛人失去了所有的马匹。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
Those which they have now are used on the farms .
那些 哪个 他们 有 现在 是 用过的 在 这 农场 .
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
他们现在拥有的那些都用于农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] :
With the greatest difficulty I managed to visit the following : Kybartai , Virbalis ,
和 这 最 困难 我 管理 到 访问 这 下列的 : 基巴泰 , 病毒 ,
- ,
Alvitas ,
- ,

我费尽周折才得以参观以下地点：基巴尔泰、维尔巴利斯、阿尔维塔斯

- , [gɪzai] , - , ['kaunəs] , [ænd; ənd] - .
Lankeliskiai , Valkaviskis , Gizai , Marjampole , Kaunas , and Kamendulai .
- , - , 吉扎伊 , - , 考纳斯 , 和 - .
Lankeliskiai、Valkaviskis、Gizai、Marjampole、Kaunas 和 Kamendulai。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ;
I did not get the opportunity to see the Bishop of Vilona ;
我 做过 不是 得到 这 机会 到 看 这 主教 的 - ;
我没有机会见到维洛纳主教；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:ns(ə)l][ʌv; əv]['pɒʊlənd][ɪn] [lɪθu'eɪniə] [tu:; tə][saɪn][maɪ] ['pæspɔ:rt] .
for there was no consul of Poland in Lithuania to sign my passport .
为了 那里 曾是 不 领事 的 波兰 在 立陶宛 到 符号 我的 护照 .
因为立陶宛没有波兰领事馆，所以无法在我的护照上签字。

[aɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfrəgən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kaunəs] .
I spoke with the suffragan of the bishop of Kaunas .
我 辐 和 这 妇女参政权 的 这 主教 的 考纳斯 .
我与考纳斯主教的辅理主教进行了交谈。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][pɒʊlz] .
The Bishop of Seinai was arrested by the Poles .
这 主教 的 - 曾是 被捕 经过 这 波兰人 .
塞奈主教被波兰人逮捕了。

[ðə; ði][læst][ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
The last and to me the most important reason why I was determined
这 最后的 和 到 我 这 最多 重要的 原因 为什么 我 曾是 决定
[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][bəd] ['tri:tmənt] [ðə; ði]
to return to America immediately was because of the bad treatment the
到 返回 到 美国 立即地 曾是 因为 的 这 坏的 治疗 这
[lɪθu'eɪniən] ['bɪʃəp] ,
Lithuanian Bishops ,
立陶宛语 主教们 ,

最后一个，也是对我来说最重要的原因，促使我决心立即返回美国，是因为立陶宛主教们受到了不公正的待遇。

[pri:sts] [ænd; ənd] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['stjʊdnts] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] - .
priests and ecclesiastical students received in Seinai .
神父 和 教会的 学生 已收到 在 - .
神父和神学院学生在西奈接受培训。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz]
I resolved to return to appeal to the sympathetic hearts of the Americans
我 已解决 到 返回 到 上诉 到 这 交感神经 心 的 这 美国人
[tu:; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒʊlz] .
to protest against the wrong - doings of the Poles .
到 反对 反对 这 错误的 - 行为 的 这 波兰人 .
我决心返回美国，呼吁美国人民同情波兰人的暴行，并向他们发出抗议。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['pleɪsɪz] ,
After visiting the above mentioned places ,
后 访问 这 多于 提及 地方 ,
参观完上述地点后，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
I decided to find out when and how I could get a ship from England
我 决定 到 寻找 出去 什么时候 和 如何 我 可以 得到 一个 船 从 英格兰
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
to New York .
到 新的 约克 .

我决定查清楚何时以及如何才能从英国乘船前往纽约。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['kaunəs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
I went to Kaunas a second time ,
我 去 到 考纳斯 一个 第二 时间 ,
我第二次去了考纳斯,
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [lɪboʊ] [fɔːr; fər][,ɪnfər'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
as I was advised that I should telephone to Libow for information with
作为 我 曾是 建议 那 我 应该 电话 到 利博 为了 信息 和
[rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
regard to sailings of English ships — so as to know how long I could remain
看待 到 航行 的 英语 船舶 — 所以 作为 到 知道 如何 长的 我 可以 保持
[ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] .
in Lithuania .
在 立陶宛 .

有人建议我打电话给利博，询问英国船只的航行信息，以便知道我可以在立陶宛停留多久。

[æt; ət]['kaunəs] [aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌʃɑːtˈlaɪ] ,
At Kaunas I learned that the Germans and Kolchakians had taken Siauliai ,
在 考纳斯 我 学习 那 这 德国人 和 - 有 已采取 希奥利艾 ,
在考纳斯，我得知德国人和高尔察克人已经占领了希奥利艾。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [brˈtwiːn] ['kaunəs] [ænd; ənd] [lɪboʊ] ,
a city between Kaunas and Libow ,
一个 城市 之间 考纳斯 和 利博 ,
位于考纳斯和利博之间的一座城市

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [lɪboʊ] .
and that I could not go back to America by way of Libow .
和 那 我 可以 不是 去 后退 到 美国 经过 方式 的 利博 .
我无法通过利博返回美国。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] .
The telephone was interrupted by the occupants .
这 电话 曾是 中断 经过 这 居住者 .
电话被屋内的人打断了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [left][tuː; tə][,em 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪ(ə)n]
Then there was no way left to me but to go to the English mission
然后 那里 曾是 不 方式 左边 到 我 但 到 去 到 这 英语 使命
[æt; ət]['kaunəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pər'mɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈvaɪə][ˈdʒɜːrməni] ,
at Kaunas to get a permit to go back via Germany ,
在 考纳斯 到 得到 一个 允许 到 去 后退 通过 德国 ,
那时我别无选择，只能前往考纳斯的英国使团，申请经德国返回的许可证。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkɑːns(ə)] [æt; ət]['kaunəs] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈviːzə] [ɑːn] [maɪ]
and to go to the German consul at Kaunas to put a visa on my
和 到 去 到 这 德语 领事 在 考纳斯 到 放 一个 签证 在 我的
[ˈpæspɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
passport for the same purpose .
护照 为了 这 相同的 目的 .
并前往考纳斯的德国领事馆，为同一目的在我的护照上加贴签证。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][aɪ] [sed] [əˈdu:] [tu:; tə][ˈkaunəs] , [əˈdu:] [ˌlɪθuˈeɪniə] , [əˈdu:]
Having obtained all the documents I said adieu to Kaunas , adieu Lithuania , adieu
拥有 获得 全部 这 文件 我 说 再见 到 考纳斯 , 再见 立陶宛 , 再见
维尔卡维斯基斯 ,
Vilkaviskis ,

拿到所有文件后，我向考纳斯、立陶宛、维尔卡维斯基斯告别。

[əˈdu:] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfæməli] .
adieu my sister and all her family .
再见 我的 姐姐 和 全部 她 家庭 .

再见了，我的姐姐和她的家人。

[ɑ:n][ɑ:kˈtəʊbər] - [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][treɪn][frʌm; frəm] - [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn][ænd; ənd]
On October 16 I took the German train from Eytkunen to Berlin and
在 十月 - 我 采取 这 德语 火车 从 - 到 柏林 和
科隆 .
Cologne .
科隆 .

10月16日，我乘坐德国火车从艾特库嫩前往柏林和科隆。

[ɪn] [kəˈləʊn] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [θri:] [deɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:st] [ˈbæɡɪdʒ] , [bʌt; bət]
In Cologne I remained three days , making investigation for my lost baggage , but
在 科隆 我 剩余 三 天 , 制作 调查 为了 我的 丢失的 行李 , 但
徒劳 .
in vain .
在 徒劳 .

我在科隆停留了三天，寻找丢失的行李，但一无所获。

[ˈvaɪə] [brʌsəlz] [tu:; tə][ɔˈstend, ˈɔstend] , [wer] [aɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈves(ə)l][frʌm; frəm]
Via Brussels to Ostend , where I embarked on the four hours vessel from
通过 布鲁塞尔 到 奥斯坦德 , 在哪里 我 启航 在 这 四 小时 血管 从
奥斯坦德 ,
Ostend to Dower ,
奥斯坦德 到 嫁妆 ,

我先经布鲁塞尔到奥斯坦德，然后从奥斯坦德乘船前往多尔，航程四个小时。

[æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔ:rt] .
an English port .
一个 英语 港口 .

一个英国港口。

[ɑ:n][ɑ:kˈtəʊbər] -
On October 23
在 十月 -

10月23日

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][naɪn] : - [pi:] . [em] .
came to London at 9 : 30 p . m .
来了 到 伦敦 在 9 : - p . 米 .

晚上9点30分抵达伦敦

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][spend][ɔːl][naɪt][ˈwɔːkɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv]
There I was obliged to spend all night walking up and down the front of
那里 我 曾是 有义务 到 花费 全部 夜晚 步行 向上 和 向下 这 正面 的
[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][kəʊld] ,
the church to avoid catching cold ,
这 教会 到 避免 捕捉 寒冷的 ,
为了避免着凉, 我不得不整夜在教堂前面来回走动。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ə; eɪ][plɛs][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
because there was no possibility of getting a place in any of the hotels .
因为 那里 曾是 不 可能性 的 获得 一个 地方 在 任何 的 这 酒店 .
因为根本不可能在任何一家酒店订到房间。

[nekst][ˈmɔːrniŋ][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][aɪ][went][tuː; tə][faɪnd][aʊt][haʊ][suːn][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ʃɪp]
Next morning the first thing I went to find out how soon I could get the ship
下一个 早晨 这 第一的 事物 我 去 到 寻找 出去 如何 很快 我 可以 得到 这 船
[ˌmɔːriˈteɪniə] .
Mauretania .
毛里塔尼亚 .
第二天一早, 我做的第一件事就是去打听我最快能登上毛里塔尼亚号轮船。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈfɔːrmd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʃʊr][ɪf][ðə; ði][ˌmɔːriˈteɪniə][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
I was informed that it was not sure if the Mauretania would be able to
我 曾是 知情的 那 它 曾是 不是 当然 如果 这 毛里塔尼亚 会 是 有能力的 到
[stɑːrt][fɔːr; fər][nuː][jɔːk][ɑːn][drɪˈsembər] - ,
start for New York on December 30 ,
开始 为了 新的 约克 在 十二月 - ,
我被告知, 目前还不确定“毛里塔尼亚号”能否在12月30日启程前往纽约。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪˈper] .
because it was in repair .
因为 它 曾是 在 维修 .
因为正在维修。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈsmɔːlər][ʃɪps][tuː; tə][stɑːrt][ˈsuːnər] , [wɪtʃ][aɪ][dɪd][nɔːt][rɪsk] .
There were some smaller ships to start sooner , which I did not risk .
那里 是 一些 较小的 船舶 到 开始 很快 , 哪个 我 做过 不是 风险 .
有些小型船只可以更早出发, 但我没有冒险尝试。

[ɪn][ˈskɑːtlənd][tuː][lɪθʊˈeɪniən][priːsts][huː][wɜːr; wər][ɪnˈfɔːrmd][ʌv; əv][maɪ][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ˈlʌndən]
In Scotland two Lithuanian priests who were informed of my coming to London
在 苏格兰 二 立陶宛语 神父 WHO 是 知情的 的 我的 未来 到 伦敦
[ænd; ənd][wʊd][nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ʃɪp][tuː; tə][əˈmerɪkə][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] ,
and would not be able to get a ship to America for a long time ,
和 会 不是 是 有能力的 到 得到 一个 船 到 美国 为了 一个 长的 时间 ,
在苏格兰, 有两位立陶宛神父得知我要来伦敦, 但他们很长一段时间都无法乘船前往美国。

[ɪnˈvaɪtɪd][emˈiː][tuː; tə][ˈskɑːtlənd][tuː; tə][grɪv][ˈmɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪθjuː(ː)ˈeɪniənz][ðer; ðər] .
invited me to Scotland to give mission to the Lithuanians there .
受邀 我 到 苏格兰 到 给 使命 到 这 立陶宛人 那里 .
他们邀请我去苏格兰, 向那里的立陶宛人传教。

[ˈhævɪŋ][kənˈsentɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][keɪm][tuː; tə][ˈglɑːsgəʊ][noʊˈvembər][faɪv] .
Having consented to do so , I came to Glasgow November 5 .
拥有 同意 到 做 所以 , 我 来了 到 格拉斯哥 十一月 5 .
得到同意后, 我于11月5日来到格拉斯哥。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈpleɪsɪz][aɪ][geɪv][ˈmɪ(ə)n][ʌv; əv][fɔːr][deɪz][iːtʃ] : - , [ˈmʌðərˌweɪl] ,
In the following places I gave mission of four days each : Graiseuk , Motherwell ,
在 这 下列的 地方 我 给予 使命 的 四 天 每个 : - , 马瑟韦尔 ,
我在以下地方分别进行了为期四天的传教: 格雷涅克、马瑟韦尔、

[gɑ:rfɪn] , ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊsɪ] [wi:k] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊsɪŋ] [ˈpleɪsɪz] : [ˈmɒs,ɛnd]
Garfin , Burnbank ; and a whole week in each of the following places : Mossend
加芬 , 伯恩班克 ; 和 一个 所有的 星期 在 每个 的 这 下列的 地方 : 莫森德
[ænd; ənd][ˈgla:sgəu] .
and Glasgow .
和 格拉斯哥 .

加芬、伯恩班克；以及在以下两个地方各待一周：莫森德和格拉斯哥。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [spɛnt] [wʌn] [wi:k] [æt; ət] [ˈmæntʃɛstər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I also spent one week at Manchester in England .
我 还 花费 一 星期 在 曼彻斯特 在 英格兰 .

我还在英国曼彻斯特待了一周。

[ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] .
The missions were very successful in all places .
这 任务 是 非常 成功的 在 全部 地方 .

这些任务在所有地方都非常成功。

[ðə; ði][ˌliθju:(ˈ)eɪniənz][wɜ:r; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [maɪ][na:t] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
The Lithuanians were rejoicing and saying that my not getting a ship was
这 立陶宛人 是 欢欣鼓舞 和 说 那 我的 不是 获得 一个 船 曾是
[ˈveri] [ˌpra:vɪˈden](ə)l] .
very providential .
非常 天意 .

立陶宛人欢欣鼓舞，说我没能得到一艘船真是天意。

[ɑ:n] [drɪˈsembər] - ,
On December 21 ,
在 十二月 - ,

12月21日，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɔ:t] [maɪ] [ˈtɪkɪt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
I came back to London and bought my ticket to cross the ocean on the
我 来了 后退 到 伦敦 和 买 我的 票 到 又 这 海洋 在 这
[kəˈneɪdiən] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [fræns] ,
Canadian ship called Empress of France ,
加拿大 船 称为 皇后 的 法国 ,

我回到伦敦，买了船票，准备乘坐名为“法兰西皇后号”的加拿大轮船横渡大洋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ˈdʒænjueɪri][θri:] , - .
which was to start January 3 , 1920 .
哪个 曾是 到 开始 一月 3 , - .

原定于 1920 年 1 月 3 日开始。

[ɑ:n] [drɪˈsembər] - [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [tu:; tə] [spɛnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðer; ðər][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
On December 24 I came to Liverpool to spend a few days there in getting ready
在 十二月 - 我 来了 到 利物浦 到 花费 一个 很少 天 那里 在 获得 准备好
[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ˈkænədə][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for my voyage to Canada and the United States .
为了 我的 航程 到 加拿大 和 这 团结的 各州 .

12月24日，我来到利物浦，在那里待了几天，为前往加拿大和美国的旅程做准备。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] , [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] " [ˈemprəs] [ʌv; əv] [fræns] " [wʌz; wəz][tu:; tə]
On coming to Liverpool , I learned that the " Empress of France " was to
在 未来 到 利物浦 , 我 学习 那 这 " 皇后 的 法国 " 曾是 到
[stɑ:rt] [fɔ:r] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
start four days later ,
开始 四 天 之后 ,

来到利物浦后，我才知道“法国皇后号”列车将于四天后启航。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ɑ:n][ˈdʒænjueɪ] 7th .
than was intended , on January 7th .
比 曾是 故意的 , 在 一月 7th :
1月7日, 比预期的时间要长。

[ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈpi:p(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪvəpu:l] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
The Lithuanian people of Liverpool asked me to give a Mission to them .
这 立陶宛语 人们 的 利物浦 问 我 到 给 一个 使命 到 他们 :
利物浦的立陶宛人请求我给他们一个使命。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [aɪ][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌlɪθju(:)ˈeɪniənz][ʌv; əv]
On the Sunday after Christmas I opened a mission for the Lithuanians of
在 这 星期日 后 圣诞节 我 打开 一个 使命 为了 这 立陶宛人 的
[ˈlɪvəpu:l] ,
Liverpool ,
利物浦 ,
圣诞节后的那个星期天, 我为利物浦的立陶宛人开设了一个传教站。

[ænd; ənd][kloʊzd][aɪ ˈti:][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] .
and closed it the next Sunday .
和 关闭 它 这 下一个 星期日 :
并于下周日关闭。

[ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [ˈdʒænjueɪ] 7th , [aɪ] [ɪmˈbɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪp] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ˈkænədə] .
On Wednesday , January 7th , I embarked on the ship for St . John , Canada .
在 周三 , 一月 7th , 我 启航 在 这 船 为了 英石 . 约翰 , 加拿大 .
1月7日星期三, 我登上了前往加拿大圣约翰的轮船。

[ðə; ði] " [ˈemprəs] [ʌv; əv] [fræns] " [kleɪmz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][trɪp][ɪn][sɪks] [deɪz] ,
The " Empress of France " claims to make her trip in six days ,
这 " 皇后 的 法国 " 索赔 到 制作 她 旅行 在 六 天 ,
“法国皇后”声称将在六天内完成她的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [rʌf] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes] [ˈfʊli] [eɪt] [deɪz] , [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒænjueɪ] 15th ,
but in rough weather it took us fully eight days , so it was January 15th ,
但 在 粗糙的 天气 它 采取 我们 完全 八 天 , 所以 它 曾是 一月 15th ,
但由于天气恶劣, 我们花了整整八天时间才到达, 所以那天是1月15日。

[əˈbaʊt][ˈsevn] : - [pi:] . [em] . , [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ˈkænədə] .
about 7 : 30 p . m . , we arrived in St . John , Canada .
关于 7 : - p . 米 . , 我们 到达的 在 英石 . 约翰 , 加拿大 .
晚上7点30分左右, 我们抵达加拿大圣约翰市。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
Next morning , after examining our
下一个 早晨 , 后 检查 我们的
第二天早上, 在检查完我们的

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[ˈpa:spɔ:t] [ænd; ənd] [trʌŋks] , [wi:; wi][ˈləndɪd] .
passports and trunks , we landed .
护照 和 树干 , 我们 登陆 :
我们带着护照和行李箱, 下了飞机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪn][tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] . , [tɪl] [ˈsevn] :
There was no train to Boston , Mass . , till 7 :
那里 曾是 不 火车 到 波士顿 , 大量的 . , 直到 7 :
直到7点才有开往马萨诸塞州波士顿的火车:

- [pi:] . [em] . [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][ˈdʒænjʊəri] 17th ,
30 p . m . I arrived at Boston January 17th ,
- p . 米 . 我 到达的 在 波士顿 一月 17th ,
1月17日下午3点30分，我抵达波士顿。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - [ə'klɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
just a few minutes before 12 o'clock a : m :
只是 一个 很少 分钟 前 - 点钟 一个 : 米 :
就在上午12点前几分钟

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] .
The Object of This Lecture .
这 目的 的 这 演讲 .
本次讲座的目的。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ɪn'kwəɪər][ʌv; əv][em 'i:] , [wʌt] [aɪ] [waɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
Some one may inquire of me , what I wish the Americans to do for
一些 一 可能 查询 的 我 , 什么 我 希望 这 美国人 到 做 为了
[ˌɪθu'eɪniə] ?
Lithuania ?
立陶宛 ?

或许有人会问我，我希望美国人为立陶宛做些什么？

[ɔːl] [smɔːl] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
All small nations of the world , so far , had the greatest confidence in the
全部 小的 国家 的 这 世界 , 所以 远的 , 有 这 最 信心 在 这
[liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ,
League of Nations ,
联盟 的 国家 ,
迄今为止，世界上所有的小国都对国际联盟抱有最大的信心。

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl][ˈiːkwəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][self] - [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] ,
which promised to all equal liberty of existence and self - determination ,
哪个 承诺 到 全部 平等的 自由 的 存在 和 自己 - 决心 ,
[təːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
toleration of its language , etc .
容忍 的 它是 语言 , ETC .
它承诺给予所有人平等的生存自由和自决权，容忍其语言等等。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪ(ə)n] .
The principal characteristic of any nation is the language of that nation .
这 主要的 特征 的 任何 国家 是 这 语言 的 那 国家 .
任何国家的主要特征都是该国的语言。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['eni] ['neɪ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [brɪ'klɑːmɪŋ] [ɪts] ['kɒŋkərəz] ,
If the native language is forbidden to any nation by those becoming its conquerors ,
如果 这 本国的 语言 是 禁止 到 任何 国家 经过 那些 成为 它是 征服者 ,
如果征服者禁止某个民族使用其本土语言，

[ðə; ði] ['neɪ(ə)n][ɪz] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .
the nation is exterminated .
这 国家 是 灭绝 .
这个国家被灭绝了。

[ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌɪθu'eɪniə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
All the enemies of Lithuania seem to be very anxious to deprive the people
全部 这 敌人 的 立陶宛 似乎 到 是 非常 焦虑的 到 剥夺 这 人们
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
of their language ,
的 他们的 语言 ,
立陶宛的所有敌人似乎都非常渴望剥夺立陶宛人民的语言。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈsɪtɪz] [ɔːr]
for as soon as they take possession of some of the Lithuanian cities or
为了 作为 很快 作为 他们 拿 拥有 的 一些 的 这 立陶宛语 城市 或者
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

一旦他们占领了立陶宛的一些城市或城镇，

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ðeɪ] [teɪk] [ɪz][tuː; tə][fərˈbɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən]
the first step they take is to forbid the children to be taught the Lithuanian
这 第一的 步 他们 拿 是 到 禁止 这 孩子们 到 是 教授 这 立陶宛语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他们采取的第一步是禁止孩子们学习立陶宛语。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌlɪθju(:)eɪniənz][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] : " [wer]
Now , with all the smaller nations of the world , Lithuanians are crying : " Where
现在 , 和 全部 这 较小的 国家 的 这 世界 , 立陶宛人 是 哭泣 : " 在哪里
[ɪz][ˈdʒʌstɪs] ?
is Justice ?
是 正义 ?

现在，立陶宛人与世界上所有的小国一起呐喊：“正义在哪里？”

[waɪ] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
Why are our enemies so anxious to deprive us of our language ?
为什么 是 我们的 敌人 所以 焦虑的 到 剥夺 我们 的 我们的 语言 ?
我们的敌人为什么如此急于剥夺我们的语言？

[ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ?
In what respect is our enemies ' language better than our own ?
在 什么 尊重 是 我们的 敌人 - 语言 更好的 比 我们的 自己的 ?
敌人的语言在哪些方面比我们自己的语言更好？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈperənts][ænd; ənd] [spiːk]
Is it our fault that we are born of Lithuanian parents and speak
是 它 我们的 过错 那 我们 是 出生 的 立陶宛语 父母 和 说话
[ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
Lithuanian language ?
立陶宛语 语言 ?

我们生于立陶宛家庭，说立陶宛语，难道这是我们的错吗？

" [frɪˈlɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊərəˈpiːən]
" **Philologists are demonstrating that the Lithuanian language , of all European**
" 语言学家 是 演示 那 这 立陶宛语 语言 , 的 全部 欧洲的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ˈsænskɪt] .
languages , is the nearest to Sanscrit .
语言 , 是 这 最近的 到 梵文 .

“语言学家们正在证明，在所有欧洲语言中，立陶宛语与梵语最为接近。

[ɔːl][ˈedʒuketɪd][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈneɪ(ə)n][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns]
All educated people are glad to know that there is some nation in existence
全部 受过教育 人们 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 一些 国家 在 存在
[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tʌŋz] .
using the oldest of speaking tongues .
使用 这 最老 的 请讲 舌头 .

所有受过教育的人都会很高兴地知道，世界上还有某个国家在使用最古老的语言之一。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
Why is it that , in our days ,
为什么 是 它 那 , 在 我们的 天 ,
为什么在当今时代，

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhaɪlɪ] [ˈedʒuketɪd][ɑ:r; ə] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ðə; ðɪ]
people who claim to be very highly educated are attempting to exterminate the
人们 WHO 宣称 到 是 非常 高度 受过教育 是 尝试 到 殄 这
[ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zɪŋ][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
nation which is using the oldest language ?
国家 哪个 是 使用 这 最老 语言 ?

那些自称受过高等教育的人，竟然试图消灭使用最古老语言的民族？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈenvi] , [ɡri:d] [ænd; ənd][ɡræb] !
Nothing but envy, greed and grab !
没有什么 但 嫉妒 , 贪婪 和 抓住 !

除了嫉妒、贪婪和攫取，什么都没有！

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [li:g] [ɔ:r][neɪʃəns] [ɪz][ˈɡrædʒuəli] [ˈdaɪɪŋ] , [soʊ][ɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv]
Now , as the League or Nations is gradually dying , so all hope of
现在 , 作为 这 联盟 或者 国家 是 逐步地 垂死 , 所以 全部 希望 的
[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ˈnei(ə)n] ,
preserving the Lithuanian nation ,
保存 这 立陶宛语 国家 ,

如今，随着国际联盟的逐渐消亡，保卫立陶宛民族的希望也随之破灭。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
together with its language , is diminishing .
一起 和 它是 语言 , 是 减少 .

连同它的语言，正在衰落。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [li:g] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɪz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Some people maintain that the League of Nations is diametrically opposed to the
一些 人们 维持 那 这 联盟 的 国家 是 径直地 反对 到 这
[wɪl] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
will of God ,
将要 的 上帝 ,

有些人认为国际联盟与上帝的旨意完全背道而驰。

[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] ;
expressed in the prophecies of the Bible ;
表达 在 这 预言 的 这 圣经 ;

圣经预言中表达的；

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈwɔrz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
that there will be no end of wars to the very end of the world .
那 那里 将要 是 不 结尾 的 战争 到 这 非常 结尾 的 这 世界 .

直到世界末日，战争都不会停止。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ,
But we know ,
但 我们 知道 ,

但我们知道，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ˈpɑ:zətɪvli] , [ðæt] [ɡɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ˈwɔrz] ; [ðæt] [ɡɑ:d][ˈwɒnts] [pi:s] .
positively , that God does not want wars ; that God wants peace .
积极地 , 那 上帝 做 不是 想 战争 ; 那 上帝 想要 和平 .

从积极的角度来看，上帝不希望战争；上帝希望和平。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
We know very well that all the causes of the wars are to be found in the
我们 知道 非常 出色地 那 全部 这 原因 的 这 战争 是 到 是 成立 在 这
[ˈɪnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][men] — [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈkæpɪt(ə)l][sɪnz] .
iniquities of men — in the seven capital sins .
罪恶 的 男人 — 在 这 七 首都 罪孽 .

我们非常清楚，所有战争的起因都在于人类的罪恶——七宗罪。

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kæn; kən][biː; bi]
If not all the prophecies of the Bible , at least a great many can be
如果 不是 全部 这 预言 的 这 圣经 , 在 至少 一个 伟大的 许多 能 是
[ɪkˈsplɛɪnd] [kənˈdɪʃənəli] .
explained conditionally .
解释 有条件地 .

即使不能完全解释圣经中的所有预言，至少其中很多预言也可以有条件地解释。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [mend][ðər; ðər] [bɪˈheɪvjər] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənts] , [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈtəʊld][fɔːr; fər]
If people mend their behaviour , the punishments , which have been foretold for
如果 人们 修补 他们的 行为 , 这 惩罚 , 哪个 有 到过 预言 为了
[ðər; ðər][kraɪmz] ,
their crimes ,
他们的 犯罪 ,

如果人们改正自己的行为，那么之前预言的罪行惩罚，

[wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] ,
will not take place , because the nature itself ,
将要 不是 拿 地方 , 因为 这 自然 本身 ,
[ˈwɪt] [hæz; həz] [bɪn] [səʊ][dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [mæn][fɔːr; fər] [ˈdiːvi.eɪtɪŋ]
which has been so directed by the Creator to punish man for deviating
哪个 有 到过 所以 指导 经过 这 创作者 到 惩治 男人 为了 偏离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
from the order ,
从 这 命令 ,

不会发生，因为自然本身，

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [səʊ][dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [mæn][fɔːr; fər] [ˈdiːvi.eɪtɪŋ]
which has been so directed by the Creator to punish man for deviating
哪个 有 到过 所以 指导 经过 这 创作者 到 惩治 男人 为了 偏离
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,
from the order ,
从 这 命令 ,

这是造物主为了惩罚人类偏离秩序而做出的安排。

[ɪz] [tɪˈeɪndʒd] [baɪ][ˈmænz] [ˈækʃnz] .
is changed by man's actions .
是 已更改 经过 男人的 行动 .

因人的行为而改变。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn]
In fact , some of the prophecies of the Old Testament we could not explain
在 事实 , 一些 的 这 预言 的 这 老的 遗嘱 我们 可以 不是 解释
,
,
,

事实上，旧约中的一些预言我们无法解释。

[sɜːv] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
save in this way .
节省 在 这 方式 .

这样就能省钱。

[ɪf] [ɔːl][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][ˈwɔːrz] ,
If all people would strive to stop the wars ,
如果全部 人们 会 努力 到 停止 这 战争 ,

如果所有人都努力制止战争，

[ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neɪjəns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [ɑ:n]
the League of Nations would become the means of bringing universal peace on
这 联盟 的 国家 会 变得 这 方法 的 带来 普遍的 和平 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

国际联盟将成为实现世界和平的手段。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
according to the will of the Almighty .
根据 到 这 将要 的 这 全能者 .

遵照全能者的旨意。

[aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['stʌdi] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I wish the American people would study this question as closely as possible ,
我 希望 这 美国人 人们 会 学习 这 问题 作为 密切 作为 可能的 ,

我希望美国人民能够尽可能认真地研究这个问题。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l][neɪjəns] [tu:; tə] [evər'læstɪŋ] [pi:s] .
and bring all nations to everlasting peace .
和 带来 全部 国家 到 永恒 和平 .

并为所有国家带来永久和平。

[wi:; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
We can plainly see , from the following text of the Bible ,
我们 能 显然 看 , 从 这 下列的 文本 的 这 圣经 ,

从以下圣经经文中我们可以清楚地看到：

[ðæt] [gɑ:d]['wɒnts] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pi:s] ['ɔ:lweɪz] :
that God wants all people to live in peace always :
那 上帝 想要 全部 人们 到 居住 在 和平 总是 :

上帝希望所有的人永远生活在和平之中：

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [straɪk] [ðɪ:] [ɑ:n][ðəɪ] [raɪt] [tʃi:k] , [tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] . * * *
" But if one strike thee on thy right cheek , turn to him also the other . * * *
" 但 如果 一 罢工 你 在 你的 正确的 脸颊 , 转动 到 他 还 这 其他 . * * *

“有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðəɪ] [kəʊt] ,
And if any man will contend with thee in judgment , and take away thy coat ,
和 如果 任何 男人 将要 抗衡 和 你 在 判断 , 和 拿 离开 你的 外套 ,

若有人要与你対簿公堂，夺走你的外衣，

[let] [goʊ] [ðəɪ] [kloʊk] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] . " — [mæt] .
let go thy cloak also unto him . " — Matt .
让 去 你的 披风 还 到 他 : " — 马特 :

也要把你的外衣给他。”——马太福音

[vi:] . - .
v : 40 :
v . - .

第 40 节

[gɑ:d][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] ,
God could never have said this ,
上帝 可以 绝不 有 说 这 ,

上帝绝不可能说出这样的话。

[ən'les] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [piːs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men][ænd; ənd][ɔːl][neɪʃəns]
unless He foresaw the possibility of lasting peace among all men and all nations
除非 他 预见 这 可能性 的 持久 和平 之中 全部 男人 和 全部 国家
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
in this world .
在 这 世界 .

除非祂预见到全世界所有民族和人类之间能够实现持久和平的可能性。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ,
Just imagine ,
只是 想象 ,

试想一下，

[ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][neɪʃəns][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wɜːr; wər] ['redɪli] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər]
if all people and all nations in this world were readily prepared to turn their
如果全部 人们 和 全部 国家 在 这 世界 是 容易 准备 到 转动 他们的
[ʌðər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][straɪk] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [tʃiːk] .
other cheek to the one who is ready to strike you on your right cheek .
其他 脸颊 到 这 一 WHO 是 准备好 到 罢工 你 在 你的 正确的 脸颊 .

如果全世界所有的人和所有国家都愿意对那些打你右脸的人，把另一边脸也转过来由他们打。

[aɪ'tiː][ɪz][self] ['eɪvɪdənt][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][straɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]
It is self evident there would be none to strike his neighbor on his right
它 是 自己 明显 那里 会 是 没有任何 到 罢工 他的 邻居 在 他的 正确的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

显而易见，没有人会打邻居的右脸。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][kloʊk][tuː; tə]
And if everybody in the world would be ready to let go his cloak to
和 如果 大家 在 这 世界 会 是 准备好 到 让 去 他的 披风 到
[wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
one who is ready to take away his coat ,
一 WHO 是 准备好 到 拿 离开 他的 外套 ,

如果全世界的人都愿意把自己的外衣交给一个愿意脱下自己外套的人，

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
there would be none to deprive any one of his coat .
那里 会 是 没有任何 到 剥夺 任何 一 的 他的 外套 .

不会有人剥夺任何人的外套。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
As long as we believe that Jesus Christ , who said these words ,
作为 长的 作为 我们 相信 那 耶稣 基督 , WHO 说 这些 字 ,

只要我们相信耶稣基督，就是说出这些话的人，

[ɪz] [truː] [gɔːd][ænd; ənd] [truː] [mæn] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz] [friː]
is true God and true man ; as long as we know that every man has free
是 真的 上帝 和 真的 男人 ; 作为 长的 作为 我们 知道 那 每一个 男人 有 自由的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

既是真神又是真人；只要我们知道每个人都有自由意志，

[ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['evri]
and can do what he pleases , so long is this principle possible to every
和 能 做 什么 他 请 , 所以 长的 是 这 原则 可能的 到 每一个
[mæn] .
man .
男人 .

只要每个人都能遵循这一原则，他就可以随心所欲。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪnəti][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs]
Even to those people who do not believe in the divinity of Jesus
甚至 到 那些 人们 WHO 做 不是 相信 在 这 神 的 耶稣

即使是对那些不相信耶稣神性的人来说，也是如此。

[kraɪst] , [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [lɔ:] :
Christ , this principle could be explained as a natural law :
基督 , 这 原则 可以 是 解释 作为 一个 自然的 法律 :

基督啊，这条原则可以解释为一条自然法则：

[du:][nɑ:t][du:][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wa:nt] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] ;
Do not do unto others what you do not want others to do unto you ;
做 不是 做 到 其他的 什么 你 做 不是 想 其他的 到 做 到 你 ;

己所不欲，勿施于人；

[du:][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə][du:][ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] .
do unto others what you wish others to do unto you .
做 到 其他的 什么 你 希望 其他的 到 做 到 你 .

己所不欲，勿施于人。

[ɪf] [ɔ:l] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
If all intelligent people , together with those who are aspiring to a higher
如果全部 聪明的 人们 , 一起 和 那些 WHO 是 有抱负的 到 一个 更高
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

如果所有聪明的人，以及那些渴望接受高等教育的人，

[wʊd] [straɪv] [tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə][ˈedʒukert][ɔ:l][ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
would strive to organize a league to educate all people in this particular principle ,
会 努力 到 组织 一个 联盟 到 教育 全部 人们 在 这 特别的 原则 ,

将会努力组织一个联盟，向所有人普及这一原则。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][noʊ][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
there would be no doubt of its success , because no people would desire to
那里 会 是 不 怀疑 的 它是 成功 , 因为 不 人们 会 欲望 到
[hæv; həv] [əˈnʌðər] [wɔ:r] .
have another war .
有 其他 战争 .

毫无疑问，它一定会成功，因为没有哪个国家会希望再次发生战争。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt][wɔ:r] [dʌz] [noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][ˈeni][wʌn] ;
Everybody knows that war does no good to any one ;
大家 知道 那 战争 做 不 好的 到 任何 一 ;

人人都知道战争对任何人都没有好处；

[ænd; ænd] [ðæt] [əˈnʌðər] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv]
and that another war would be ten times worse than the one we have
和 那 其他 战争 会 是 十 时代 更糟 比 这 一 我们 有

[hæd; həd] .
had .
有 .

而且，另一场战争的惨烈程度将是我们已经经历的这场战争的十倍。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neɪʃəns][ɔːr] [ə'hʌðər] ['sɪmələɹ] [riː'ɔːgə,naɪzd] [ˌregju'leɪʃn]
I do not see why the League of Nations or another similar reorganized regulation
我 做 不是 看 为什么 这 联盟 的 国家 或者 其他 相似的 重组 规定
[ʌv; əv][neɪʃəns] ,
of nations ,
的 国家 ,

我不明白为什么需要国际联盟或其他类似的重组国家管理机构。

[ʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'trækt] [ɔːl][neɪʃəns][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz] [ðiːz] .
should not attract all nations to a union of such principles as these .
应该 不是 吸引 全部 国家 到 一个 联盟 的 这样的 原则 作为 这些 .
不应让所有国家都因遵循这些原则而结成联盟。

[ðə; ði][əb'dʒektər] [in'sists] :
The objector insists :
这 反对者 坚持 :
反对者坚持认为:

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **I do not mean that the League of Nations is opposed to the will of God** ,
" 我 做 不是 意思是 那 这 联盟 的 国家 是 反对 到 这 将要 的 上帝 ,
“我的意思并非国际联盟反对上帝的旨意，

[æz; əz] [ɪf] [gɑːd] ['wɑːntɪd] ['wɔːrɪz] , [bʌt; bət]
as if God wanted wars , but
作为 如果 上帝 通缉 战争 , 但
仿佛上帝想要战争似的，但是

[gɑːd] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][men] ,
God , foreseeing the wickedness of men ,
上帝 , 预见 这 邪恶 的 男人 ,
上帝预见到人类的邪恶，

['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
prophesied that there will be no peace among men to the end of the world .
预言 那 那里 将要 是 不 和平 之中 男人 到 这 结尾 的 这 世界 .
预言人类将永无和平，直至世界末日。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [wɔːr] ,
" **It is sufficient to us to know that God does not want war** ,
" 它 是 充足的 到 我们 到 知道 那 上帝 做 不是 想 战争 ,
我们只需知道上帝不希望战争就足够了。

[ðæt] [gɑːd] ['wɒnts] [piːs] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [noʊ] ['gɑːdz] [wɪl] ,
that God wants peace ; or , in other words , to know God's will ,
那 上帝 想要 和平 ; 或者 , 在 其他 字 , 到 知道 神的 将要 ,
上帝渴望和平；或者说换句话说，要知道上帝的旨意。

[ænd; ænd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and to strive to do it .
和 到 努力 到 做 它 .
并努力做到这一点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [liːg] [lʌ; əv][neɪʃəns][ɔːr] [ˈlðər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
As long as we know that either the League of Nations or other international
作为 长的 作为 我们 知道 那 任何一个 这 联盟 的 国家 或者 其他 国际的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [lʌ; əv][gɑːd] — [huː] [ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ɔːl]
organization is in accordance to the will of God — who is striving to induce all
组织 是 在 根据 到 这 将要 的 上帝 — WHO 是 努力 到 诱导 全部
[neɪʃəns][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈwɔːrz][ɪn][ˈfjuːtʃər] — [dʒʌst][æz; əz][gɑːd][ˈwɒnts][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
nations to prevent wars in future — just as God wants all people to live in
国家 到 防止 战争 在 未来 — 只是 作为 上帝 想要 全部 人们 到 居住 在
[piːs] [ˈɔːlweɪz] — [soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪv] ,
peace always — so we ought to strive ,
和平 总是 — 所以 我们 应该 到 努力 ,

只要我们知道，无论是国际联盟还是其他国际组织，都符合上帝的旨意——上帝正努力促使所有国家防止未来发生战争——正如上帝希望所有人类永远生活在和平之中——那么我们就应该努力，

[baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ɔːl][neɪʃəns][tuː; tə] [hert] [ˈwɔːrz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
by word and example , to induce all nations to hate wars and live in
经过 单词 和 例子 , 到 诱导 全部 国家 到 恨 战争 和 居住 在
[piːs] .
peace .
和平 .

通过言传身教，使所有国家憎恶战争，和平共处。

[æz; əz] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] ,
As every human being has a right to existence ,
作为 每一个 人类 存在 有 一个 正确的 到 存在 ,
每个人都拥有生存权，

[soʊ] [ˈevri] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][juːz][ɪts] [oʊn]
so every family and every nation has a right to exist and use its own
所以 每一个 家庭 和 每一个 国家 有 一个 正确的 到 存在 和 使用 它是自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
language , etc .
语言 , ETC .

所以每个家庭和每个国家都有生存和使用自己语言的权利等等。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [smɔːl] [neɪʃəns][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl]
No one has the right to destroy small nations because they are too small
不 一 有 这 正确的 到 破坏 小的 国家 因为 他们 是 也 小的
[tuː; tə][ˈɡʌvərn] [ðəmˈselvz] .
to govern themselves .
到 治理 他们自己 .

任何人都没有权利摧毁小国，因为它们太小，无法自治。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈwɔːrz] ,
For the very reason , if there be no more wars ,
为了 这 非常 原因 , 如果 那里 是 不 更多的 战争 ,
正因如此，如果没有战争，

[ɪf] [ðə; ði] [liːg] [lʌ; əv][neɪʃəns][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ɔːl]
if the League of Nations is to be sincere in every respect , to reject all
如果 这 联盟 的 国家 是 到 是 真诚 在 每一个 尊重 , 到 拒绝 全部
[ˈɡriːdɪnɪs] ,
greediness ,
贪婪 ,

如果国际联盟要在各方面都做到真诚，摒弃一切贪婪，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [lʌ; əv][ˈwɔːrz] ,
which is the cause of wars ,
哪个 是 这 原因 的 战争 ,
这就是战争的根源。

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend]
there would be no more necessity of greatness to be able to defend
那里 会 是 不 更多的 必要性 的 伟大 到 是 有能力的 到 保卫
[əˈgenst] [foʊz] .
against foes .
反对 敌人 .

那样一来，就不再需要强大到足以抵御敌人了。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡʌvərniŋ] [ɪtˈself] , [soʊ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnei(ə)n]
Just as every family is capable of governing itself , so the smallest nation
只是 作为 每一个 家庭 是 有能力的 的 治理 本身 , 所以 这 最小 国家
[kæn; kən][ˈɡʌvərni] [ɪtˈself] .
can govern itself .
能 治理 本身 .

正如每个家庭都有能力自治一样，最小的国家也可以自治。

[soʊ][faːr][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neɪʃəns] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs] [ɪts] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] ,
So far the League of Nations does not produce its desired effect ,
所以 远的 这 联盟 的 国家 做 不是 生产 它是 想要的 影响 ,
迄今为止，国际联盟尚未产生预期效果。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][səm; səm][neɪʃəns] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] .
because there is no confidence in some nations in one another .
因为 那里 是 不 信心 在 一些 国家 在 一 其他 .
因为有些国家之间缺乏互信。

[wʌn][ˈnei(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
One nation does not trust the other .
一 国家 做 不是 相信 这 其他 .

两国互不信任。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
It is a new branch of science .
它 是 一个 新的 分支 的 科学 .

这是一个新兴的科学分支。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] — [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [baɪ][ɔːl][neɪʃəns] [ænd; ənd][ɔːl]
It requires a good deal of study — and study by all nations and all
它 需要 一个 好的 交易 的 学习 — 和 学习 经过全部 国家 和 全部
[ˈpɜːsənz] — [ʌnˈtɪl][səm; səm][wʌn] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈkɑːnfɪdəns]
persons — until some one may discover the means to induce the desired confidence
人 — 直到 一些 — 可能 发现 这 方法 到 诱导 这 想要的 信心
[sætɪsˈfæktəri][fɔːr; fər][ɔːl][neɪʃəns] .
satisfactory for all nations .
令人满意的 为了 全部 国家 .

这需要大量的研究——而且需要所有国家和所有个人的研究——直到有人能够找到获得所有国家都满意的信任的方法。

[aɪ][hoʊp] [əˈmerɪkənz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpraːɡres] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] .
I hope Americans will make the greatest progress in this line , as in everything else .
我 希望 美国人 将要 制作 这 最 进步 在这 线 , 作为 在 一切 别的 .

我希望美国人能在这一领域取得最大的进步，就像在其他所有领域一样。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][neɪʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [trʌst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
My opinion is that all nations could be induced to trust one another ,
我的 观点 是 那 全部 国家 可以 是 诱导 到 相信 一 其他 ,

我认为，所有国家都可以通过努力建立彼此信任。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'ʌv] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [ɪk'spleɪnd] ,
if the above principle of natural law would be plainly explained ,
如果 这 多于 原则 的 自然的 法律 会 是 显然 解释 ,
如果能清楚地解释上述自然法原则,

['i:ðər] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɔ:r] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
either in all languages or in Aspiranto language .
任何一个 在 全部 语言 或者 在 - 语言 .
可以用所有语言, 也可以用阿斯皮兰托语。

[ɪf] [ɔ:l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪʃəns] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
If all representatives of all nations would sign the agreement ,
如果全部 代表 的 全部 国家 会 符号 这 协议 ,
如果所有国家的代表都签署这项协议,

[ðen] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
then the danger would be removed far away .
然后 这 危险 会 是 已移除 远的 离开 .
这样一来, 危险就会被远远地消除。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dʒɔɪn]
If it is so difficult to induce one nation to trust the other nation to join
如果 它 是 所以 难的 到 诱导 一 国家 到 相信 这 其他 国家 到 加入
[ðə; ði] [li:g] ,
the League ,
这 联盟 ,
如果让一个国家信任另一个国家并加入国联如此困难,

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ['eni] [smɔ:l] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'spaɪərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɔ:nfɪdəns]
how can you expect any small nation to be inspired with any confidence
如何 能 你 预计 任何 小的 国家 到 是 灵感 和 任何 信心
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ænekst, ə'nekst][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['greɪtər] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] [fɔ:rs] ?
when it is annexed to another greater nation by force ?
什么时候 它 是 附件 到 其他 更大的 国家 经过 力量 ?
一个弱小国家被武力吞并到另一个强国之后, 你怎能指望它还有自信?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ænekst, ə'nekst] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:k] [a:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [fri:]
No matter how long it will be annexed , it will seek opportunity to free
不 事情 如何 长的 它 将要 是 附件 , 它 将要 寻找 机会 到 自由的
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
无论被吞并多久, 它都会寻求机会摆脱统治。

[ænd; ənd] , [ən'les] [ju:; jʊ] ['æmpjʊtətɪt] [ɪts] [tʌŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .
and , unless you amputate its tongue , it will adhere to its language .
和 , 除非 你 截肢 它是 舌头 , 它 将要 粘着 到 它是 语言 .
除非你割掉它的舌头, 否则它会一直保持自己的语言。

[dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ɪn] [wʌn] [bæg] , [wʌn] [wɪl] [bɑ:rk] ,
Just exactly like a cat and a dog in one bag , one will bark ,
只是 确切地 喜欢 一个 猫 和 一个 狗 在 一 包 , 一 将要 吠 ,
就像一只猫和一只狗装在一个袋子里, 只会有一只叫。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [kraɪ] [ɪts] [oʊn] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃt] [dres] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [pætʃt] [fər'evər]
the other will cry its own song , or , like a patched dress , will remain patched forever
这 其他 将要 哭 它是自己的 歌曲 , 或者 , 喜欢 一个 已修补 裙子 , 将要 保持 已修补 永远
.
.
.
另一边则会唱起自己的歌, 或者, 就像一件打了补丁的衣服, 永远保持打着补丁的样子。

听书破万卷

开口如有神

